

من الذی ارسل محمد و آلہ
 علیہ السلام
 و علیہ السلام
 علیہ السلام

دنیکے اندازہ بق نظر اور اہل مذہب کا تشہید الاذہان

یمن

قدیان کریم بھگیزی
کی پانچ تالیف کو شائع کیا

ریو اور

۱۲- شعبان المعظم ۱۳۵۳ھ
 ۵- دسمبر ۱۹۳۵ء
 ۱۲-

حضرت مسیح موعود علیہ السلام فارسی الاصل ہیں

نوشتہ

مولانا عبد الرحیم صاحب ایم۔ اے۔ بی۔ ٹی

امام مسجد فضل لندن

چند سالانہ
 اندون ہمسکے تین روپے
 چند سالانہ
 بیرون ہمسکے تین روپے

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 مُحَمَّدٌ وَآلُ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 عَلَیْہِ السَّلَامُ

حضرت مسیح موعود و قاری الاصل میں

حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام کتاب البریۃ میں فرماتے ہیں: "خدا تعالیٰ کے متواتر اہانتا سے مجھے معلوم ہوا تھا کہ میرے باپ دادا سے فارسی الاصل ہیں" چشمہ معرفت صفحہ ۳۱۶ کے حاشیہ پر آپ تحریر فرماتے ہیں کہ "خدا کے کلام میں مجھے فارسی الاصل ٹھہرایا ہے" پھر اربعین نمبر ۲ صفحہ ۱۷ پر فرماتے ہیں: "خدا کے کلام سے معلوم ہوا کہ دراصل ہمارا خاندان فارسی خاندان ہے" حقیقۃ الوحی صفحہ ۷۷، ۷۸ کے نوٹ میں فرماتے ہیں: "اس عاجز کا خاندان دراصل فارسی ہے" پھر اسی کتاب کے صفحہ ۲۰۱ کے حاشیہ میں فرماتے ہیں "سچ وہی ہے کہ جو خدا نے فرمایا کہ یہ خاندان فارسی الاصل ہے" محمد گوارو کے صفحہ ۲۹ پر آپ فرماتے ہیں: "میرے پاس فارسی ہونے کے لئے بجز اللہام الہی کے اور کچھ ثبوت نہیں" استفادہ صفحہ ۷۷ پر فرماتے ہیں: "ولکن اللہ اوحیٰ الی انہم کا نوا من بنی خاں لا من الاقوام التترکیتہ"

عام طور پر حضرت مسیح موعود علیہ السلام کا خاندان مغلیہ کہلاتا ہے جیسا کہ حضورؐ فرماتے ہیں: "ہمارا خاندان مغلیہ خاندان مشہور ہے" (چشمہ معرفت صفحہ ۳۱۶ نوٹ) اسی طرح اربعین نمبر ۲ صفحہ ۱۷ پر فرماتے ہیں: "اس خاکسار کا خاندان بظاہر مغلیہ خاندان ہے" پھر فرماتے ہیں: "معلوم کس غلطی سے مغلیہ خاندان کے ساتھ مشہور ہو گیا" (حقیقۃ الوحی صفحہ ۷۷، ۷۸ نوٹ) کتاب البریۃ میں فرماتے ہیں: "ہماری قوم مغل برلاس ہے" حقیقۃ الوحی صفحہ ۲۰۱ کے حاشیہ پر فرماتے ہیں: "ہمارا خاندان جو اپنی شہرت کے لحاظ سے مغلیہ خاندان کہلاتا ہے"

بند بست مال سال ۱۸۶۵ء کے کاغذات کے ساتھ جو آپ کے خاندان کا شجرہ نسب منسلک ہے اس میں یہ نوٹ درج ہے: "کہ مرزا ہادی بیگ قوم مغل گت برلاس مورث اعلیٰ ہم مالکان دیہہ....." پنجاب چیفس میں لکھا ہے: "ایک مغل مسی ہادی بیگ باشندہ سمرقند اپنے وطن کو چھوڑ کر پنجاب میں آیا"

حضرت مسیح موعودؑ علیہ السلام کی تحریرات سے بھی یہی معلوم ہوتا ہے کہ آپؑ کے آباؤ اجداد سمرقند کے رہنے والے تھے۔ چنانچہ ازالہ اوہام صفحہ ۱۲۰ (پہلے ادیشن) میں لکھا ہے۔ ”بزرگ اجداد میں نیازمند الہی کے خاص سمرقند سے ایک جماعت کثیر کے ساتھ کسی سبب سے جو بیان نہیں ہجرت کے دہلی میں پہنچے“ اور کتاب البریۃ میں فرماتے ہیں۔ ”میرے بزرگوں کے پرانے کاغذات سے جو اب تک محفوظ ہیں معلوم ہوتا ہے کہ وہ اس ملک میں سمرقند سے آئے تھے“

مرزا اادی بیگ صاحب مورث اعلیٰ کے متعلق سیرت المہدی حصہ اول صفحہ ۹ پر لکھا ہے کہ ”وہ حاجی برلاس کی اولاد میں سے تھے جو تیمور کے چچا تھے یا یہ مجھے علم نہیں کہ حضرت مرزا بشیر احمد صاحب نے یہ حضرت صاحبؑ کی کسی اپنی تحریر سے اخذ کیا ہے یا اپنے خاندان کے پرانے کاغذات سے اس کا پتہ لگایا ہے۔“

اب دیکھنا یہ چاہیئے کہ تیمور کے خاندان کی اصل کیا ہے۔ اگر وہ ایرانی ثابت ہو جائے تو حضرت مسیح موعودؑ علیہ الصلوٰۃ والسلام بھی ایرانی ثابت ہو جائینگے۔ حضرت مسیح موعودؑ علیہ السلام کے خاندان کی گرت برلاس بیان کی گئی ہے اور تیمور کے متعلق ثابت ہے کہ وہ برلاس قبیلہ سے تعلق رکھتا تھا۔ چنانچہ Harold Ramo (ہیرلڈ ریم) اپنی کتاب Tamerlane (تیمورلن) (مطبوعہ ۱۹۲۸-۷۵ A.D.) کے صفحہ ۲۲ پر لکھتا ہے کہ تیمور کا باب قبیلہ برلاس کا سردار تھا۔ اسی طرح H. Vambery (ایچ۔ ویمری) اپنی کتاب History of Bokhara (ہسٹری آف بخارا) (مطبوعہ لندن ۱۸۷۳ء) کے صفحہ ۱۶۳ کے نوٹ میں لکھتا ہے کہ تیمور کا قبیلہ برلاس تھا۔ اور H. G. Raverty (ایچ۔ جی۔ ریورٹی) اپنے ترجمہ Tamerlane (تیمورلن) کے صفحہ ۹۴ کے نوٹ میں باہر کے متعلق لکھتا ہے کہ وہ برلاس قبیلہ کا تعلق رکھتا تھا۔ (طبقات نامی) کے صفحہ ۹۴ کے نوٹ میں باہر کے متعلق لکھتا ہے کہ وہ برلاس قبیلہ کا تعلق رکھتا تھا۔ کہ اولاد میں سے ہے۔ Sir Percy Sykes (سر پرسی سائیکس) اپنی کتاب Persia (پرسیا) (مطبوعہ آکسفورڈ ۱۹۲۲ء) کے صفحہ ۶۰ پر لکھتا ہے کہ تیمور برلاس قبیلہ سے تعلق رکھتا تھا۔ انسائیکلو پیڈیا بریٹانیکا میں تیمور کے نیچے لکھا ہے کہ اس کا باپ برلاس قبیلہ کا رئیس تھا۔ اسی طرح Memoirs of Timur (ممبرز آف تیمور) (تیموری) کے صفحہ ۲۹ پر تیمور کا باپ دُعا مانگتا ہے کہ خدا سے ایک ایسا لڑکا دے جو قبیلہ برلاس کی عزت و شہرت کو دوبالا کرنے والا ہو۔ غرض تمام تاریخیں اس امر پر متفق نظر آتی ہیں کہ تیمور کے قبیلہ کا نام برلاس تھا۔

دوسرا امر جس پر تمام مورخین اتفاق کرتے ہیں یہ ہے کہ تیمور کا قبیلہ کش اور سمرقند میں

آباد تھا۔ چنانچہ *Memories of Timur* (نیا نژات تیمور) کے صفحہ ۲۸ پر لکھا ہے۔
کہ قراچا نے (جس کی بابت اسی کتاب کے صفحہ ۲۳ پر لکھا ہے کہ وہ اس قبیلہ میں سے پہلا شخص تھا جس
نے اسلام قبول کیا) کش کے میدانوں کو اپنے قبیلہ برلاس کے لئے مقرر کر دیا تھا۔

Hasan al-Lami (ہیر لڈیم) اپنی کتاب کے صفحہ ۲۲ پر یہی لکھتا ہے (Vambay)
اپنی کتاب صفحہ ۱۶۳ پر لکھتا ہے کہ برلاس قبیلہ کے لوگوں نے کش اور غشب *Nakhshela*
میں اپنی ایک خود مختار ریاست قائم کر لی تھی۔ مارخم لکھتا ہے *Propace to Embassy*

the Court of Timur by CR. Markham, London. M DCC CLIX Page XII. (دیپام "در بار

تیمور میں سفارت" مصنف سی۔ آر۔ مارخم مطبوعہ لندن صفحہ ۱۲) تیمور کے بعد مجدد قراچا نے قبیلہ
برلاس کو کھرقند کے قریب شہر کش کے ارد گرد حکومت دیدی تھی۔ تاریخ رشیدی کے ترجمہ انگریزی
(مطبوعہ لندن ۱۸۹۷ء) پورٹریٹ سن راس نے کیا ہے۔ صفحہ ۱۸۸ (باب ۵) پر لکھا ہے کہ علاقہ کش مع اپنے
ماتحت علاقوں کے امیر قراچا کے ماتحت تھا۔ یہ ظفر نامہ کے حوالہ سے لکھا گیا ہے۔

پیشتر اس کے کہ میں تیمور کی قومیت پر بحث کروں۔ چند ایک امور یہاں عمومی رنگ میں بیان
کر دینا ضروری سمجھتا ہوں تا اس سوال کے تمام پہلوؤں پر غور کیا جاسکے۔

کسی شخص کی قومیت کا فیصلہ میرے نزدیک نہ درجہ ذیل طریق سے کیا جاسکتا ہے:-

- (۱) اس شخص کے خاندان کی اپنی روایات (۲) اس شخص کے آبا و اجداد کے بے منہ کی جگہ (۳)
- اس کے آبا و اجداد کی زبان (۴) ان کے جسمانی خصائص مثل قد رنگ شکل سر آنکھ ناک کان وغیرہ
- (۵) تمدنی کیفیت (۶) شجرہ نسب

خاندانی روایات کی اہمیت محتاج وضاحت نہیں۔ کیونکہ عموماً ایسے سوالات کا فیصلہ روایات
پر ہی کیا جاتا ہے۔ لیکن اس میں بھی شبہ نہیں کہ بسا اوقات جاہ و شہرت کا شوق یا حصول ایک گھرانہ
کی روایات کو مختلف وجوہ سے بالکل ناقابل اعتبار بنا دیتا ہے اور بعض دفعہ ایک قوم کے افراد
اپنے آپ کو دوسری معزز قوم کی طرف کسی نہ کسی طرح منسوب کر لیتے ہیں۔ اس لئے قاعدہ کلیہ کے طور پر
خاندانی روایات کی صحت تسلیم نہیں کی جاسکتی۔ گو بسے بڑا ثبوت قومیت کے فیصلہ کا روایات ہی
ہوا کرتی ہیں۔

راہنہ کی جگہ کا قومیت سے تعلق بالکل ظاہر ہے۔ عرب کے باشندوں کو عرب اور مصر کے رہنے
والوں کو مصری اور انگلستان کے لوگوں کو انگریز اس لئے کہا جاتا ہے کہ وہ اپنے اپنے ملک سے تعلق رکھتے ہیں

لیکن اس میں بھی کوئی مشابہ نہیں کہ عرب کے لوگ سپین میں جا کر آباد ہو سکتے ہیں اور انگلستان کے لوگ امریکہ اور آسٹریلیا چلے جاتے ہیں۔ بعض دفعہ عارضی طور پر اور بعض دفعہ مستقل طور پر اس طرح ہو سکتا ہے کہ ایک ملک میں دوسری قوم کے لوگ بھی بہتے ہوں۔ ہندوستان میں آجکل دیہاتوں کی بڑھتی ہوئی پر بعض غیر ملکی لوگوں کی قومیت کو *Naturalisation* (نیچرلائزیشن) (حصول قومیت) کے طریق پر اس ملک کے باشندے تسلیم کر لیا جاتا ہے۔ اسی طرح ہو سکتا ہے کہ سینکڑوں سال کی بڑھتی ہوئی قوم دوسری قومیت میں قطعی طور پر تبدیل ہو جائے۔

زبان کا معاملہ بھی اسی قسم کا ہے۔ ایران کے ہونے والے شخص کی زبان ایرانی ہوگی اور انگلستان والے کی انگریزی۔ لیکن یہ ضروری نہیں کہ ہر وہ شخص جو انگریزی بولتا ہے وہ انگریز ہی ہو۔ جسمانی خصائص بھی فیصلہ کن نہیں تسلیم کیے جاسکتے۔ عمومی رنگ میں بے شک ہر قوم کے اپنے جسمانی خصائص ہیں لیکن آب و ہوا اور گردش کے حالات رشتہ نامہ و غیرہ سے ایسا اختلاف ممکن ہے کہ ایک قوم کے افراد کے نقش و نگار بالکل بدل جائیں۔

تہذیبی کیفیت سے بھی کوئی قطعی قاعدہ کلیہ اخذ نہیں کیا جاسکتا۔ البتہ شجرہ نسب اگر صحیح محفوظ ہو تو ایک بہت مضبوط دلیل قومی شناخت کو قرار دیا جاسکتا ہے۔

بہر حال کسی ایک بات کو لیکر کسی قوم کے متعلق نتیجہ نکال لینا ہر حالت میں صحیح نہیں ہو سکتا۔ مگر بحیثیت مجموعی تمام پہلوؤں پر غور کر کے اگر کوئی نتیجہ نکالا جائے تو یقینی طور پر صحیح کہا جاسکتا ہے۔

اب میں یہ دکھانا چاہتا ہوں کہ تیور کی قومیت کے سوال پر ابھی تک کسی مصنف نے مستقل طور پر کوئی بحث نہیں کی اور اس وجہ سے جہاں تک میں نے تحقیقات کی ہے اس کی قومیت کے متعلق ہر اختلاف ہے کہ شاید ہی کسی دو سب مشہور بادشاہ کے متعلق ہو کوئی کچھ کہتا ہے کوئی کچھ۔ *Harold Lamb* اپنی کتاب *Tamerlane* (ٹیمیرلین) مطبوعہ نیویارک ۱۹۲۵ء کے آخر میں لکھتا ہے کہ تیمور کے قبیلہ کے لئے تاتار کے لفظ سے زیادہ

موزوں اور کوئی لفظ نہیں معلوم ہوتا۔ شریعت الدین۔ میر خوند اور خوند امیر اور ابو الغازی اسی لفظ کو استعمال کرتے ہیں۔ *Sir Henry Howorth* (سر ہنری ہورتھ) کے متعلق بھی

Harold Lamb کہتا ہے کہ وہ لفظ تاتار کو *Best Alternative* (بہترین مترادف) خیال کرتا ہے۔ *Prof. E. G. Brown* (پروفیسر ای جی براؤن) کے متعلق بھی اس کا یہی خیال ہے۔ *Clavijo* (کلیویجو) صفحہ ۱۲۹ پر کہتا ہے کہ تیمور بیگ

William Erskine (دولیم ارسکائن) کی (جغرافیائی آثار یوں) کی اولاد میں سے۔
Preface to Memoirs of Bahar (دولیم ارسکائن) (دولیم ارسکائن) (دولیم ارسکائن)
 (ترک باری کے دیباچے) مطبوعہ لندن ۱۸۶۶ء کی تہذیب میں صفحہ ۱ پر لکھتا ہے۔

Bahar was of Tartar race کہ باہر تاتاری نسل سے تھا۔ پھر
 صفحہ ۲۶ پر لکھتا ہے کہ باہر کا *Tartars* (تاتاریوں) کی دونوں شاخوں سے تعلق تھا۔ باپ کی طرف
 سے تیمورنگ تھا اور اس لئے وہ ہمیشہ اپنے آپ کو ترک کہتا تھا اور ماں کی طرف سے چنگیزنگ جاتا تھا
 اس لئے وہ مغل تھا۔ Erskine (دولیم ارسکائن) کہتا ہے کہ تیمور کا خاندان گو دراصل مغل تھا
 لیکن چونکہ وہ کشمیر میں دو سو سال تک آباد رہے تھے اور وہاں ترک آباد تھے اس لئے ان کی زبان
 اور تمدن ترکی ہو گیا تھا اس وجہ سے وہ اپنے آپ کو ترک ہی خیال کرتے تھے۔

Chambers Encyclopaedia (انسائیکلو پیڈیا مصنفہ جمیبر) میں *Timur*
 (تیمور) کو *Tartar* (تاتار) لکھا ہے۔ William E. Curtis (دولیم ای۔ کرٹس)
 نے بھی اپنی کتاب *History of Turkistan* مطبوعہ لندن ۱۸۸۱ء میں تیمور کو *Half Chinese, half Turk*
 (نصف چینی اور نصف ترک) اور *All Tartar* (بالکل تاتاری) لکھا ہے۔ سر دولیم جونز تیمور کو
Tartarian Conqueror (تاتاری فاتح) لکھتا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا
 بریٹانیکا تیمور کے بچے *H. G. Keen* (ایچ۔ جی۔ کین) اپنی کتاب *The Turks*
in India (دی ٹرکس ان انڈیا) "ترک ہندوستان میں" کے صفحہ ۲۲ پر تیمور کو *Tartar*
 (تاتاری) لکھتا ہے۔ بعض مصنفین تیمور کو منگولی قرار دیتے ہیں جیسے *E. Blochet*
 (ای۔ بلاکٹ) اپنی کتاب *Introduction A L'Histoire Des Mongols*
 "تاریخ مغلیہ کی تہذیب" کے دیباچے میں جو فرانسیسی زبان میں ہے۔ تیمور کو منگولی یعنی مغل
 لکھتا ہے۔ *Every man's Encyclopedia* (یوری مینز انسائیکلو پیڈیا)
 جلد ۱۲ مطبوعہ لندن صفحہ ۱۶۲ پر تیمور کو منگول قرار دیا ہے۔

Chambers Encyclopaedia (انسائیکلو پیڈیا مصنفہ جمیبر) میں بھی
 منگول لکھا گیا ہے۔

P. T. Erskine (پی۔ ٹی۔ ارکائن) جو چینی ترکستان میں قسطنطنیہ تھے اپنی
 کتاب *The Heart of Asia* (ان دی ہارٹ آف ایشیا) مطبوعہ لندن ۱۹۲۵ء میں

تیمور کو منگول بیان کرتے ہیں۔

Soviet Encyclopaedia (سویٹ انسائیکلو پیڈیا) مطبوعہ سن ۱۹۳۳ء میں تیمور کے قبیلہ کو منگولی قرار دیا گیا ہے۔

Major Raverty (میجر ریورٹی) کو اصرار ہے کہ تیمور وغیرہ منگل تھے نہ کہ منگول۔

مطلع السعین و مجمع البحرین میں جو عبد الرزاق ابن اسحاق السمرقندی کی تصنیف ہے اسے منگل ٹھہرایا گیا ہے۔

Encyclopaedia Britannica (انسائیکلو پیڈیا برٹینیکا) میں Turk (ترک) اور Mogul (منگل) کے نیچے لکھا ہے کہ منگل اور منگول ایک ہی لفظ کی دو تشکیل معلوم ہوتی ہیں۔ پرتگیزیوں نے پہلے یہ لفظ استعمال کیا تھا۔

N. E. Elias (این۔ ایلاس) تائیرا رشیدی کے انگریزی ترجمہ کی تمہید کے صفحہ ۲ پر لکھا ہے کہ منگول اور منگل ایک ہی چیز ہے۔

A. Vambery (اے۔ ویمبری) اپنی کتاب History of Bokhara (ہسٹری آف بخارا) صفحہ ۱۶ مطبوعہ لندن ۱۸۸۵ء میں لکھا ہے کہ Hammar (ہماری) اور Weil (ویل) میرزا اور شریف الدین کی بنیاد پر سمجھتے ہیں کہ تیمور منگول تھا مگر یہ غلط ہے۔ بقول Harold Lamb (ہارلڈ لیم) کے Leon (لی آن کینہم) اور A. Vambery (اے۔ ویمبری) تیمور کو ترک بنانے میں اصرار کرتے ہیں۔

Skizze (سکرائز) اور Ross (روس) اپنی کتاب Heart of Asia (ہارٹ آف ایشیا) مطبوعہ ۱۸۹۹ء صفحہ ۱۶۸ پر لکھتے ہیں۔ تیمور کے پہلے مورخین اس کا فخر تب چنگیز خاں کے ساتھ ملانے پر خاص خوشی کا اظہار کرتے تھے۔ لیکن یہ ایک Long (لانگ) Exploded Myth (ایسا فسانہ ہے جس کا مدت سے بھانڈا پھوٹ چکا ہے) تیمور یقیناً ایک ترک تھا۔

Sir D. Ross (سر ڈی۔ روس) اپنے Aldeed Lectures (الڈیڈ لیکچرز صفحہ ۲) میں جو اپریل مئی ۱۹۱۹ء میں دیئے گئے تھے کہ تیمور اور بابر ترک تھے۔

Encyclopaedia Britannica (انسائیکلو پیڈیا بری ٹانیکا) میں Turks (ترک) کے تحت میں Sir Charles N.E. Elbot (سر چارلس این۔ای۔ایبٹ) لکھا ہے کہ تیمور Turk (ترک) تھا۔

C.R. Markham (سر۔ آر۔ مرخم) تا Preface to Embassy The Court of Timour (تیمور میں سفارت کے دیباچے) مطبوعہ لندن MDCCCLIX میں لکھا ہے۔

"Timour was of the race of Turkish wanderers" تیمور ترکوں کی خانہ بدوش قوم میں سے تھا

اور پھر اپنی کتاب History of Persia (تیمور کے صفحہ ۲۸۰ پر بھی یہی لکھا ہے۔ N. Elias (این۔ الیاس) جو خراسان اور سیستان میں تفصیل جنرل تھے۔ تاریخ رشیدی (مطبوعہ لندن ۱۸۹۸ء) کے ترجمہ انگریزی کی تمہید کے صفحہ ۴ پر لکھتے ہیں :-

"Timur belonged to the Barlas, a Turki tribe of distinguished lineage." تیمور برلاس قبیلے سے تھا جو ایک مشہور ترکی قوم تھی۔

Capt. John Stevens (کپتان جان سٹیونز) اپنی کتاب History of Persia (ہسٹری آف پرسیا) مطبوعہ لندن MDCCXV کے صفحہ ۳۱۳ پر لکھا ہے کہ تیمور چگیر فار کی اولاد میں سے تھا۔

A.C. Moule (آر۔ سی۔ مولے) کیمبرج سے مجھے اپنے خط مورخہ ۱۶ جون ۱۹۳۲ء میں لکھا ہے :- "Timur is mentioned in the Ming Shih, as the ruler of Samarkand and from the title given him it seems to accept the belief that he was of the same race as Chingis. You will find this passage Translated in Brechtneider, med. Res. II P. 256."

(ہنگ شی ۱۷۵۲ء) میں تیمور کو قندھار بادشاہ لکھا ہے جس سے اس خیال کی تصدیق ہوتی ہے کہ تیمور چگیر کی نسل سے تھا۔ اس عبارت کا ترجمہ بریٹش انڈیا کی کتاب میڈیول سیرچ جلد دوم صفحہ ۲۵۱ پر بھی ملے گا۔

Malcolm (میلکلم) اپنی کتاب History of Persia میں لکھا ہے "تیمور کے خوشامدی مورخوں نے اس کا نسب مغل بادشاہ کے ساتھ ملا دیا ہے"

Howorth بھی اپنی کتاب *History of Mongols* جلد اول

صفحہ ۴۱ پر لکھتا ہے۔

ابن عرب شاہ (مطبوعہ ۱۸۱۸ء کلکتہ صفحہ ۱۰) پر لکھتا ہے: "والترك لهم قبائل
وشعب قبيلة الراج اسمها بکلام وکان تیمورا بن ابیجهم والناس

Ahmad Zaki Walid (احمد زکی ولیدی) نے جو قسطنطنیہ میں کئی سال

پرفیسر رہ چکا ہے اور جس کا پتہ مجھے مشہور پروفیسر *Minorsky* (منروسکی) نے

دیا تھا مجھے بتایا ہے کہ *C. Dohsson* (سی۔ ڈاسن) اپنی کتاب *Histoire*

des Mongoles (ہسٹری۔ ڈی۔ منگولز) مطبوعہ *Paris* (پیرس) ۱۸۳۲ء

صفحہ ۱۰۹ و ۱۱۰ جلد دوم پر لکھتا ہے: "کہ جو نسب نامہ تیمور کا چنگیز خاں کے ساتھ ملایا گیا ہے

یہ اس کی اولاد کا کام ہے اور یہ صحیح نہیں۔ اس نے مجھے یہ بھی لکھلے ہے کہ

Barthold (بارتھولڈ) اپنی تصنیف "الف بک و دور الف بک" کے صفحہ ۱۳

اور "موقع و اہمیت ولایات بحر خزر در عالم اسلام" صفحہ ۹ پر لکھتا ہے کہ تیمور ایک چنگیز تھا۔

انسانی کمپوزیٹ آف اسلام نے تیمور پر جو آرٹیکل لکھا ہے اس میں بھی کوئی بحث نہیں کی گئی

کہ تیمور کی نسل کیا تھی۔ نہ ہی قبیلہ برلاس کے حالات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

Embassy of the Union of Soviet Socialist

Republics London. (لندن کے سوویٹ روس کے سفارت خانے) کو

میں نے خط لکھ کر دریافت کیا تھا کہ روسی علماء کا تیمور کی نسل کے متعلق کیا خیال ہے۔ اس پر

Embassy (سفیر مذکور) نے *Leningrad academy of science*

(لنین گریڈ کے علمی ادارے) کو خط لکھ کر دریافت کیا۔ اور مجھے اپنے خط مورخہ یکم اگست ۱۹۳۲ء

کے ذریعہ اطلاع دی کہ روسی علماء نے تیمور کی نسل کے متعلق کسی قسم کی بحث نہیں کی ہے۔

Ahmad Zaki Walid (احمد زکی ولیدی) کو امرار ہے کہ تیمور کا شجرہ

نسب چنگیز خاں کے ساتھ جا ملتا ہے۔ یعنی یہ کہ جو شجرہ نسب تیمور کی قبر پر درج ہے وہ درست

ہے۔ اس کا بڑا ثبوت اس کے نزدیک یہ ہے کہ رشید الدین اس کی تائید کرتا ہے۔ کتاب معراج

اس کے خیال میں شعب چنگانہ کا دوسرا نام ہے جو رشید الدین نے جامع التواریخ کی ایک جلد کے

طور پر لکھی تھی۔ یہ کتاب فارسی میں ہے اور ۱۹۲۶ء میں *London* نے اس کی کتب خانہ میں یا کئی

شعب پنجگانہ میں جو رشید الدین کی تصنیف ہے لکھا ہے:-

برولاتای قراچار از قوم بردلاس این امیر ہزارہ بود۔ چنگیز خاں نے تقسیم کے وقت اسے ہزارہ سمیت چغتائی کو دیدیا تھا۔

ایبجیل نویاں کا بھی رشید الدین نے ذکر کیا ہے اپنی کتاب جامع التواریخ میں:-
رشید الدین کی کتاب کا یہ نسخہ ۱۷۷۱ء ہجری میں بغداد لکھا گیا تھا یعنی اس کی زندگی میں قسطنطنیہ کی لائبریری میں اس کا نمبر ۱۸۷۱۱ ہے۔ اس کے ورق ۱۳۰ پر لکھا ہے کہ ہزارہ بلاتای قلاتای (برولاتای) قراچار بردلاس بود۔ اس کے بیٹوں میں سے ایک امیر باقا خاں کی خدمت میں بھی تھا اور اس کو ترقی دی گئی تھی۔ اس کا نام ایبجیل نویاں تھا۔ پھر لکھا ہے کہ چنگیز خاں نے اس امیر کو (قراچار) اور جلدیر کے امیر کو اور دو اور امیروں کو چغتائی کو دیدیا تھا۔

شعب پنجگانہ میں ان سب امیروں اور ہزاروں کی تصریح بھی موجود ہے۔
ورق ۴۲ پر ایبجیل نویاں اور کوکو بہادر کا بھی ذکر ہے اور لکھا ہے کہ کوکو بہادر نہایت عقلمند اور نصیح شخص تھا۔

Petersburg (پیزبرگ) میں جو نسخہ ہے اس میں ایبجیل کا نام نہیں ہے بلکہ جگہ خالی ہے۔

شعب پنجگانہ میں لکھا ہے۔ قراچار بوز اسجار کی اولاد میں سے تھا گو یا چنگیز خاں کے ساتھ اس کا نسب ملا دیا ہے۔

پھر اس نسخہ میں جو بریر بنی نے آڈٹ کیا ہے جلد ۱۱ متن صفحہ ۶۶ پر لکھا ہے:-
تومنہ خاں کے ۹ فرزندوں میں سے ایک قاجول تھا کہ جس سے بردلاس کی شاخ چلی۔ اور اس کا بیٹا اردم جو برودع (ایردمچی بارولا) تھا۔

گویا کہ رشید الدین نے صرف سوخو جنن جو قراچار کا باپ ہے اس کا ہی ذکر نہیں کیا بلکہ باقیوں کا بھی ذکر کیا ہے۔

تیمور سے پہلے معز الانساب میں امیر حاجی بن بورانی نے قبیلہ بارلاس کے متعلق لکھا ہے کہ یہ ہزارہ کلاں تھا۔

حیدر میرزا دوطلات بھی بردلاس ہزارہ کا تقریبی رنگ میں ذکر کرتا ہے حالانکہ وہ برقعہ کی ہے تیمور کی عمر بھی ۱۷-۱۸ سال تھی کہ اس کی شادی امیر گھرانے میں ہو گئی۔ یعنی امیر قازاقاں کی بیٹی

ترکانہ اسے۔ جس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کا خاندان غیر معروف نہ تھا۔

ابن عرب شاہ جو تیمور کا دشمن تھا۔ یہ لکھتا ہے کہ تراغائی کان اجداد اس کے از السلطان۔ قبیلہ برلاس کی اہمیت کے متعلق جو ڈاکٹر Walid Walid نے لکھا ہے وہ بے شک درست ہوں لیکن محض اسوجہ سے تیمور کا شجرہ نسب جنگیز خاں سے نہیں ملایا جاسکتا۔ البتہ اگر یہ ثابت ہو جائے کہ تیمور پہلے کسی مستند کتاب میں شجرہ نسب دونوں کا ایک لکھا ہے تب Walid کی بات پایہ ثبوت کو پہنچ سکتی ہے۔ لیکن جن نسخوں پر Walid نے اپنے خیال کی بنیاد رکھا ہے وہ ابھی تک مسلم نہیں مانے گئے۔ بلکہ جہاں تک میری تحقیقات سے تمام مصنفوں میں سے Barthold (بارتھولڈ) کا پایہ تنقید اور علم کے لحاظ سے بہت بلند ہے اور انہی کو پڑا یا آت اسلام میں بھی اس کے مضامین درج ہیں۔ اس کے مقابلہ میں صرف Walid کی رائے کو وزن نہیں دیا جاسکتا۔ Sir Denison Ross (سر ڈینیسن روس) کی Barthold کی کتاب *Turkistan down to the mongol invasion* (ترکستان مغلوں کے حملے تک) کی طبع ثانی ۱۹۲۸ء کی تہذیب میں لکھتا ہے۔

"That the actual Alterations in the text of the work have, inspite of this, been relatively slight is the strongest tribute to the thoroughness and critical acumen of the author."

یعنی قابل مصنف نے یہ کتاب روسی زبان میں ۱۹۰۰ء میں لکھی تھی اور ۱۹۲۸ء میں اس نے اس پر نظر ثانی کی ہے جبکہ معلومات کا دائرہ نہایت ہی وسیع ہو گیا تھا۔ لیکن باوجود اس کے مصنف نے اپنی کتاب میں بہت کم تبدیلی کی ہے۔ اس سے بڑھکر اس کی قابلیت کا کیا ثبوت ہو سکتا ہے۔

Barthold کتاب ہے کہ رشید الدین کی کتاب کے متنے نسخے یورپ میں موجود ہیں ان سب میں سے قدیم وہ نسخہ ہے جو برٹش میوزیم میں ۱۶۸۸ء، ۱۶۸۸ء نمبر رکھا ہے۔ (Rieu, Catalogue ۶۷۸-۹) یہ ایک ہی نسخہ چودھویں صدی عیسوی کا ہے۔ باقی جتنے نسخے موجود ہیں وہ پندرہویں صدی عیسوی یا اس کے بھی بعد کے ہیں۔

رائل ایٹانٹک سوسائٹی میں جو نسخہ ہے اس کی تاریخ اس (۱۲۷۱ء ہجری) ۱۳۱۲ء درج ہے

مگر یہ صرف ایک حصہ کا عربی ترجمہ ہے۔ اس میں مصنف کہتے ہیں کہ۔

"The establishment of the Text presents great difficulties; even if only fine and old copies are compared with each other we find a whole series of very material contradictions, especially in the genealogy of the Chingizids" (P. 48)

(متن کے سمجھنے بہت ہی مشکلات پیش آئی ہیں۔ اگر پڑانے اور عمدہ نسخوں کا آپس میں مقابلہ کیا جائے۔ تو اختلافات کا ایک لمبا سلسلہ شروع ہو جاتا ہے۔ خصوصاً چنگیز یوں کے نسب نامے میں تو بہت ہی اختلاف پایا جاتا ہے،)

صفحہ ۲۶ پر لکھا ہے :-

"Nevertheless, the "Collection of Chronicles" was not preserved intact even in the historian's native land."

(تاہم "کلیکشن آف کرائی کلز" یعنی مجموعہ تواریخ مصنف کے اپنے ملک میں بھی بالکل محفوظ نہیں رہی،)

رشید الدین کی زندگی پر اگر نظر ڈالی جائے تو معاملہ اور بھی مشتبہ ہو جاتا ہے۔ ۱۳۱۸ء میں ابوسعید کے عہد سلطنت میں He was accused of treachery and executed (اس پر دغا بازی کا الزام لگایا گیا اور وہ قتل کر دیا گیا) خود اس کے ہم عصروں میں اس کے خلاف جذبات موجود تھے۔ اس کے قتل کیے جانے کے بعد کسی نے اس کی کتاب کی حفاظت نہیں کی حتیٰ کہ خود اس کا ایک بیٹا ۱۳۲۸ء سے ۱۳۳۶ء تک وزیر سلطنت رہا۔ مگر اس نے بھی کوئی کوشش نہیں کی۔ اور کہتے ہیں کہ جب ہندو ہمسویں صدی کے شروع میں سلطان شاہ رخ کے حکم کے ماتحت باقی ماندہ نسخوں کی تلاش شروع کی گئی تو ایک بھی

پہنچا یا آخر میں جو نسخہ وہ فلہا (۱۰ ہجری) لکھا، Walidi کا نسخہ اس کے سال بعد لکھا۔

نسخہ مکمل نہ مل سکا۔ علاوہ ازیں انیسویں صدی کے شروع میں شاہ رخ کے زمانے کی کوشش بھی ضائع ہو گئی۔ اور Quatremere (کوٹری میر) نے جب ۱۸۳۶ء میں رشید الدین کی کتاب جمع کرنا چاہی تو صرف ایک حصہ ہی دستیاب ہو سکا۔ ان حالات میں *Wahid* کا صرف ایک نسخہ پر اپنے خیال کی بنیاد رکھنا ہرگز قابل اعتبار نہیں قرار دیا جاسکتا ہے۔

Guwayni (جوینی) رشید الدین سے پہلے کا مصنف ہے ۵۰۶۸۱ھ ۱۱۱۳ء میں فوت ہوا۔ اس نے تاریخ جہان کشار ۱۲۶۰ء ۶۵۸ء میں لکھی ہے۔ *Barthold* کی رائے میں جوینی رشید الدین سے زیادہ قابل اعتبار ہے وہ کہتا ہے:-

"Guwayni's vast superiority over Rashidud-Din & Wassaf lies in the fact that he lived at a time when the Mongol Empire was still a Unity, & that he visited Turkistan, Alghuria & Mongolia in person." (P. 40)

(جوینی کو رشید الدین اور دواصف پر بہت بھاری ترجیح ہے اس لئے کہ اول الذکر ایسے وقت میں موجود تھا جب سلطنت مغلیہ متحدہ سلطنت تھی۔ اور نیز اس نے ترکستان، لودنگلیا کا بذات خود دورہ کیا تھا)

Gaghatay (چغتائی) کی حکومت کے حالات کا رشید الدین اور *Wassaf* (دواصف) کو بہت کم علم تھا حتیٰ کہ انہوں نے اس کے متعلق جوینی کے بیان کردہ واقعات کا بھی استعمال نہیں کیا (صفحہ ۴۱)

جوینی سے کوئی ایسا اشارہ نہیں ملتا کہ تیمور کے آباؤ اجداد جنگیز خاں کے ساتھ جاملتے ہیں۔ گو قراچار کا ذکر اس میں موجود ہے۔

مرزا محمد منیر علی (قرنین) نے جو جلد اول از تاریخ جہانکشاں جوینی نے لکھی یعنی مرتب کی ہے اس کے صفحہ ۱۲ پر لکھا ہے کہ "چوں تھا جہانگشاں کہ داماد جنگیز خاں بود" نیچے نوٹ میں طاغابار۔ تھا جہار۔ بھی اس کا نام لکھا ہے۔ مگر یہ شخص قراچار نہیں معلوم ہوتا۔ صفحہ ۱۳۰ اور ۱۳۲ پر "قراچہ یا قراچہ فریں" کے متعلق لکھا ہے۔ "امرا لشکر مغول در قراچہ"

میں سمجھتا ہوں یہ قراچا رکاز کر ہے۔

Barthold کتا ہے کہ قراچا کے متعلق رشید الدین نے یہ لکھا ہے کہ وہ gaghatay کے امیروں میں سے ایک امیر تھا مگر اس کی کوئی خاص اہمیت اس نے نہیں بیان کی۔ ہر حال Barthold کی رائے میں یہاں درج کرتا ہوں۔
"The doubtful trustworthiness of the Uighur writers is at once evident from the facility with which falsifications of the History of the gaghatay Ulus were made to oblige Timur Timur, having commissioned the Persian historian Nizamud Din Shami to write the account of his campaigns, at the same time made use of the services of Uighur writers, who composed a verse chronicle of his campaigns in Turkish. It is probably to the same Uighurs that the fantastic legend of the pact said to have been concluded between the brothers Qahul, the ancestor of Chingiz Khan, and Qachuli, the ancestor of Timur, is indebted for its origin....."

No historian of the 13th and 14th Centuries, as d'Osson has already pointed out, speaks of any such

authority possessed by Khara char and his descendants; nevertheless, the legend of these absolute Wajirs, which was evidently designed to buttress the rights of Timur himself, still continues to lead some European scholars into error. We first find it in some historians of the fifteenth century, who were dependent on Uighur sources. Of these historical works, the one which enjoys the greatest reputation is the Book of Victory (Zafar Namah) of Sharfud Din Ali Yazdi, who wrote in 828/1425. The Title which was devised by Timur himself, had already been given to his own book by Sharfud Din's predecessor, Nizāmud Din Shami, who wrote a history of Timur during the life time of the great Conqueror in 806/1403-4. Sharfud Din took over his predecessor's plan almost without modification but he made one of the Uighur verse chronicle of Timur's

Campaigns as well. (P. 53-54)

یہی یغور مصنفین کی تحریریں اس لحاظ سے بھی پائے اعتبار سے گری ہوئی ہیں کہ تیمور کو ممنون کرنے کے لئے چٹائی (یلوس) کی تاریخ کے کذبات کو بڑی آسانی کے ساتھ گھڑ لیا گیا۔ تیمور جس نے نظام الدین شامی کو اپنی ہمت کا تذکرہ لکھنے کے لئے مقرر کیا تھا۔ یغور مصنفین کی تحریروں سے بھی فائدہ اٹھا تا رہا ہے۔ ان مصنفین نے اس کی ہمت کو ترکی زبان میں نظم کیا ہے۔ غالباً سید شاعر کا وہ فرضی افسانہ جو قابل اور قاجولی دو بھائیوں کے ساتھ تعلق رکھتا ہے وہ بھی انہی یغوریوں کی جدت طبع کا نتیجہ ہے۔ قابل اور قاجولی جنگیر۔ خاں اور تیمور کے اجداد ہیں۔

تیرھویں اور چودھویں صدی کے کسی مصنف نے کسی سند کا ذکر نہیں کیا جو قراچا دار اس کی اولاد کے قبضے میں ہو۔ تاہم ان خود مختار فیروں کا افسانہ جو امیر تیمور کے حقوق کی آئند کے لئے گھڑا گیا تھا۔ اب تک بعض یورپین علماء کو غلطی سے باہر نہیں نکلنے دیتا۔ پہلے پہل پندرھویں صدی کے مورخین اپنی کتابوں میں اس کا ذکر کرتے ہیں۔ جن کے علم کے ذرائع یغوریوں کی ہی کتب تھیں۔ ان تاریخی کتب میں سے ظفر نامہ جو شرف الدین علی بزدی کی مشہور تصنیف ہے۔ ۸۲۸ ہجری یا ۱۴۲۵ء کی تصنیف ہے۔ یہی نام اس کی اپنی تصنیف کا بھی تھا۔ جسے نظام الدین شامی نے تالیف کیا۔ جو امیر تیمور کی زندگی میں ہی لکھی گئی تھی۔ (۸۰۶ ہجری یا ۱۴۰۳ء عیسوی) شرف الدین نے نظامی کی تصنیف میں ہمہ گیر تصرف کر دیا مگر ساتھ ہی تیمور کی منظوم فتوحات سے بھی فائدہ اٹھا یا (صفحہ ۵۲-۵۳)

Barthold (بارتھولڈ) کے نزدیک تیمور کا قراچا سے مندر تعلق ہے کیونکہ صفحہ ۵۲ پر لکھا ہے۔ "Timur's ancestor, Khara-char noyan" (تیمور کا جد امجد قراچا) اس کو مرثیہ الکاہ ہے کہ تیمور اور چنگیز خان کا نسب آپس میں مل جاتا ہے۔ Howorth (ہاورتھ) اپنی کتاب History of Mongols (ہسٹری آف منگولز) کے صفحہ ۴۱ جلد اول پر لکھتا ہے۔

After the great exploits of Timur in the 14th Century it became the fashion of his flatterers to connect his ancestry very closely with that of the family of Gengis Khan.

دہر دھویں صدی میں تیمور کی فتوحات کے بعد اس کے خوشامدیوں کا یہ دستور ہو گیا تھا۔ کہ وہ اس کے
شجرہ نسب کو جنگیز خاں سے ملانے لگ گئے تھے۔

Malcolm بھی اس قسم کے تعلق نہیں تسلیم کرتا۔ اور اس کی یہ رائے
ہے کہ تیمور کے خوشامدیوں نے اس قسم کی روایات بنالی ہیں۔

Vambery اور Ross اور Skrine کی رائے پہلے لکھی جا چکی ہے۔

ان کے نزدیک تیمور کا جنگیز خاں کے ساتھ تعلق ایک ایسا خیال ہے جو
Exploded Myth ہے یعنی مدت ہوئی باطل ہو چکا۔

Soviet مورخین کی رائے مجھے لندن کے سوڈیٹ سفارتخانہ کی معرفت یہ پہنچی ہے۔

Timour's "pedigree is not accurately known
and the indications of it on his tomb in
the sur-amir mausoleum at Samarkand
are deemed to be false.

یعنی جنگیز خاں کے ساتھ جو تیمور کا شجرہ نسب ملایا گیا ہے وہ جھوٹ ہے۔

تیمور نے جب مختلف قبائل کو جمع کیے چاہے ہیں اور ان کے نام لٹے ہیں تو بلاس کو
مغل قبیلہ سے الگ بیان کیا ہے۔ (Institutes of Timur
Translated by Dary, Oxford 1783 P. 308)

برحال حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام کا یہ تحریر فرمانا کہ کسی غلطی کی بنا پر آپ کا خاندان
مغلیہ کہلاتا ہے بالکل درست اور صحیح ہے۔

تاریخ رشیدی کے ترجمہ کی تمہید میں لکھا ہے۔

"The word Mogul, even where it
is used in an ethnic sense, is
frequently misapplied, and so
extended, at certain periods in
history, as to comprise many tribes
of real Turki race (among others),

until large numbers of people who were not of mogul race came to be called moguls. This habit appears to have been prevalent first in the time of Chingiz and his immediate successors, and subsequently during the ascendancy of Chaghatai (or so called Mogul) dynasty in India". (P. 92).

میں نے ابن الیاس تاریخ رشیدی کے ترجمے کی تمہید میں لکھا ہے کہ لفظ "مغل" کے معنی غلط سمجھے گئے ہیں اور بعض وقتوں میں اس قدر وسیع کر لئے گئے ہیں کہ بہت سی قومیں جو دراصل ترک النسل ہیں مغل ہی سمجھ لی گئی ہیں۔ یہ بات کہ بہت سے لوگ جو دراصل مغل نہیں تھے۔ وہ بھی مغل ہی شہور ہو گئے۔ پہلے پہل چنگیز خاں اور اس کے جانشینوں کے زمانے میں اس کا رواج نظر آتا ہے۔ اور بعد ازاں ہندوستان میں چغتائیوں کے عروج کے زمانے میں جو عام طور پر مغل کہلاتے ہیں۔

یہاں چغتائی اس وجہ سے لکھا ہے کہ بابر کی دادی چغتائی خاندان سے تعلق رکھتی تھی یورپ میں عموماً ماں اور باپ دونوں سے نسل چلتی ہے۔ مشرق میں صرف باپ سے ورنہ Elia کے نزدیک تیمور ترک تھا۔ جیسا کہ اس نے دوسری جگہ صراحت کی ہے۔ صفحہ ۸۸ پر وہ لکھتا ہے کہ چنگیز خاں کے زمانہ کے بعد ہندوستان میں لفظ مغل کے معنی عموماً یہ ہو گئے۔

"The group of tribes or nations who composed the armies of the Northern invaders, with little or no reference to their racial origin."

(یعنی ان قوموں کا مجموعہ جو شمالی حملہ آوروں کی افواج میں شامل تھے۔ خواہ وہ کسی نسل سے تعلق رکھتے ہوں)

پھر لکھتا ہے کہ گو بابر کے زمانہ میں مغل کا لفظ پسند نہیں کیا جاتا تھا مگر اکر کے زمانہ میں پھر مغل کا لفظ عزت کے معنوں میں استعمال ہونے لگ گیا۔ چنانچہ Keene (دکین) نے بھی اپنی کتاب *Turks in India* (ترک ہندوستان میں) کے صفحہ ۳۳ پر یہی لکھا ہے۔
 "Under Akbar, when the empire had become firm as a result of successful war, the word (Mogul) recovered its prestige."
 (اکبر کے زمانے میں جب سلطنت مغلیہ کی جڑیں مضبوط ہو گئیں لفظ مغل پھر موروثی لفظ بن گیا۔)
 بابر اپنے آپ کو مغل کہتا تھا۔ کیونکہ اس کا اصل وطن (ازبک) قوم سے دشمنی تھی۔ جنہوں نے ان کا ریموریوں کو شکست دیکر ان کی جگہ لے لی۔
 Soviet Embassy London نے اپنے ماہرین فن کے دریافت کر کے مجھے اپنے خط موروثی حکم الگست میں لکھا ہے:-

"Mogols generally speaking, are the same as mongols; & the Bahar dynasty (India 16th Century) which was Turq by origin was called mogol by mistake. Russian scientists call the inhabitants of Turkey 'Tosrok, Toorki (Plural)' and other languages & peoples akin to them are called Turqs as a general term, with their specific names retained."
 (مغل) اور "منگول" عام طور پر ایک ہی معنوں میں آتے ہیں۔ اور بابر کا خان جو دراصل ترک خاندان تھا غلطی سے مغلیہ کہلاتا ہے۔ روسی علماء و ترکی کے باشندوں کو ترک کہتے ہیں۔ (جس کی جمع ترکی آئی ہے) اور دوسری زبانیں اور قومیں جو ان سے بہت ملتی ہیں جو مارتوق کہلاتی ہیں۔ اور اپنے مخصوص ناموں کو بھی قائم رکھتی ہیں۔)

چونکہ چنگیز خاں کے بڑے (کے) جنجی کی اہل میں سے تھے۔ (انہیں ایک ہی زبان پر لفظ *Turks*)

D'ohss on نے جو رشید الدین کا ترجمہ کیا ہے اس کے مندرجہ ذیل الفاظ

Elias نے اپنی تائید میں پیش کئے ہیں۔

"just as at the present day (the early years of the 14th Century) the galair, Tartar, Uirat, Ungut, Kacait, Naiman, Tangut, and others, find glory in the name of Mongol, made illustrious by that of Chingiz Khan and his Descendants a name which, at an earlier date they would have disdained. The young people of all their nations believe, even now, that their ancestors have always borne the style of Mongol; but it was not so, -----

This name has been extended to such a degree, that nowadays the people of Khitai (Northern China) and of Nan-gyass (Southern China), ----- also the Captives and the Tarjiks (Muhammadans), who have been brought up among the Mongols are (all of them) called mongols; and they are all interested in passing for Mongols, in order that

"they may gain consideration."

...ایسی طرح جس طرح آج کل یہودوں کی مدی کے ابتدائی سال ہندوں فلاں فلاں فلاں ... اقوام لفظ "مغل" پر فخر کرتی ہیں۔ جسے جنگیز خاں اور اس کے جانشینوں نے ایسا معزز بنا دیا ہے۔ لیکن کچھ عرصہ پیشتر وہ اسے ہرگز اپنے لئے پسند نہ کرتیں۔ ان اقوام کے نوجوان اب تک یہی سمجھتے ہیں کہ ان کے آباؤ اجداد مغلوں کے نقش قدم پر چلتے آئے ہیں۔ لیکن درحقیقت یہ بات نہ تھی۔۔۔۔۔ اس لفظ کے معنوں کو اس قدر وسعت دی گئی ہے کہ آجکل شمالی اور جنوبی چین کی قومیں یعنی خطائی اور — نیز — اور — برترے جو مغلوں میں بہتے ہیں۔ اپنے کو مغل کہلاتی ہیں۔ اور مغل کہلانے میں خوشی محسوس کرتی ہیں۔ تاکہ معزز سمجھی جاویں۔

بہر حال یہ ایک حقیقت ہے کہ حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام کا خاندان غلطی سے مغل مشہور ہو گیا۔

اب میں یہ دکھانا چاہتا ہوں کہ حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام نے جو تحریر فرمایا ہے کہ آپ کے آباؤ اجداد ترک نہیں تھے گو ترک خون کی آمیزش ضرور تھی۔ وہی ٹھیک ہے۔ جیسا کہ آپ نے حقیقۃ الوحی ۲۰۱ پر لکھا ہے کہ "اس پیشگوئی کو شیخ محی الدین ابن عربی نے بھی اپنی کتاب خصوص میں لکھا ہے اور لکھا ہے کہ وہ صینی الاصل ہو گا۔ اس سے مطلب یہ ہے کہ اس کے خاندان میں ترک کا خون طاہر ہوا ہو گا۔"

Sir Danson Ross اور Skene نے اپنی کتاب میں تیمور کو ترک قرار دیا ہے۔ میں نے Skene کو خط لکھا کہ اس امر کا ثبوت دے۔ لیکن اس کی بیوی نے اپنے خط مؤرخہ ۱۴۔ اگست ۱۸۸۳ء کے ذریعہ اطلاع دی کہ اس نے میرا خط اپنے خاوند کو پڑھا کر سنایا۔ مگر وہ چونکہ *Complicated* اور فہم زدہ ہے اس لئے وہ جواب میں نہ بول سکا اور نہ کچھ لکھ سکا۔ مگر بیوی نے لکھا کہ Ross شخص *Simple* کو اس سے زیادہ علم ہو گا۔ چنانچہ میں راس صاحب سے ان کے گھر جا کر ملا۔ اور ان سے پوچھا کہ انہوں نے تیمور کو کس بنا پر ترک قرار دیا ہے۔ انہوں نے کہا کہ برلاس کا قبیلہ مشہور ترکی قبائل میں سے ہے اور تیمور برلاس سے تعلق رکھتا تھا اس لئے وہ ترک ہے۔ میں نے پوچھا کہ اس بات کا کیا ثبوت ہے کہ برلاس ترکی قبیلہ ہے۔ انہوں نے کہا میں کتابوں سے نکال کر دکھا سکتا ہوں۔ چنانچہ انہوں نے ایک کے بعد دوسری کتاب نکال کر دکھی مگر کہیں مجھے یہ نہ دکھائے کہ برلاس ترکی قبیلہ ہے۔ پھر

انہوں نے مجھے پروفیسر Minzsky (منزاسکی) سے ملنے کے لئے کہا۔ مگر وہ بھی نہ
دکھ سکے۔ بلکہ انہوں نے ایک کتاب سکول کی لائبریری میں سے نکالی۔ اس کا نام یہ ہے۔
men - gu - yu - mu - tsi Translated
by P. S. Popov C. П E T E P E F Y P I Z
1895

پروفیسر صاحب نے فرمایا کہ اس میں قدیم اور جدید منگولی قبائل کی مکمل فہرست دی ہوئی ہے، انہیں
حسنت سے لکھی گئی ہے اور درجہ مستند ہے۔ اس میں جب برلاس کا لفظ مختلف شکلوں میں دیکھنے
کی کوشش کی گئی تو کوئی نشان نہ ملا۔ جو اس بات کا ثبوت ہے کہ برلاس منگولی قبیلہ ہرگز نہیں ہے۔
درنہ اس کتاب میں اس کا نام ضرور درج ہوتا۔

Sir Denison Ross نے منگول زبان کی ڈکشنری میں بھی برلاس کا لفظ دیکھنے
کی کوشش کی تھی مگر یہ لفظ نہ ملا۔ جو اس بات کا مزید ثبوت ہے کہ یہ قبیلہ منگولی قطعی نہیں ہے۔
Vambery اور Czapliska (کوزا فکا) اور Elias (الیاس) بھی تیمور کو
ترک سمجھتے ہیں۔ مگر وقت یہ ہے کہ جہاں تک میں دیکھ سکا ہوں ان میں سے کسی بھی اس پر کوئی
کوئی مبسوط بحث نہیں کی۔ اس لئے صحیح طور پر موازنہ نہیں کیا جاسکتا۔

Vambery نے زیادہ زور یہ دیا ہے کہ تیمور منگولی نہ تھا اور یہ ثابت کرنے کے
بعد یہ نتیجہ نکال لیا ہے کہ وہ ترک تھا۔ مگر اس نتیجہ کی وجوہات پر بحث نہیں کی۔
Charles N. E. Eliot نے تیمور کے متعلق صرف یہ لکھا "A Turk
descent" مگر ثبوت کئی نہیں دیا۔ Markham نے لکھا
ہے کہ تیمور ترکی نسل سے تعلق رکھتا تھا اور بس۔ Elias کہتا ہے وہ ترکی قبیلہ سے تعلق
رکھتا تھا۔

Czapliska بھی کہتی ہے کہ تیمور خالص ترک تھا مگر سند صرف اس کی پیش کی ہے۔
جس کے متعلق میں اوپر لکھ چکا ہوں۔

عسکریہ کہتا ہے تیمور کا قبیلہ دو سو سال تک ترکوں کے درمیان میں آباد رہا تھا اس لئے
ان کی زبان اور وضع قطع اطوار اختیار کر چکا تھا اس بنا پر ترک ہی گیا تھا لیکن حقیقت میں ترک

د تھا۔ Erskine اسے منغل قرار دیتا ہے مگر یہ پہلے ثابت کیا جا چکا ہے کہ وہ منغل نہ تھا۔ البتہ اس کے ترک سمجھے جانے کی جو دلیل Erskine نے دی ہے وہ ضرور وزن رکھتی ہے۔ اب میں چند ایسے مصنفوں کی رائے کو لیتا ہوں کہ جن پر یہ لوگ تیمور کو ترک قرار دینے کی بنیاد رکھ سکتے ہیں۔

فرانسیسی زبان میں ایک ڈکشنری ہے جس کا نام یہ ہے۔

Dictionary Turk-oriental by
P. M. Pavet de Courteille.

Paris 1870.

ڈکشنری ترک اور ایشیائی مصنفہ پی۔ ایم۔ پیرٹ ڈی کورٹیل پیرس۔ ۱۸۷۰
اس ڈکشنری میں لفظ برلاس کے نیچے یہ لکھا ہے کہ یہ ایک ترکی قبیلہ ہے جس کا تعلق تیموریوں سے تھا۔

جہاں تک میرا خیال ہے یہ ابوالغازی کے حوالے سے لکھا گیا ہے۔ جو ۱۶۷۰ء میں پیدا ہوا تھا۔ اور غالباً ۱۶۹۷ء میں اس نے اپنی کتاب مکمل کی۔ اس کی معلومات کا ماخذ زیادہ تر شیدائین کی کتاب ہے۔

ابوالغازی کے متعلق Elia کی تحقیقات یہ ہے۔

"Constantly uses the word Turk in its sociological sense, and applies it indiscriminately to all the nomad & steppe-dwelling tribes, when he requires a name for the whole of them." (P 84)

دوہ یعنی ابوالغازی متواتر ترک کا لفظ استعمال کرتا ہے۔ اور جب کبھی اسے اجتماعی صورت میں ذکر کرنے کی ضرورت پیش آئے تو ان خانہ بدوش اور شیپ کے رہنے والوں کو ترک نام سے یاد کرتا ہے، پس اس سے یہ ثابت نہیں ہو سکتا کہ تیمور نسلاً ترک تھا۔

ابن عرب شاہ لکھتا ہے۔ والترك اہم قبائل وشعب..... قبيلة احدثہم تسمى الات..... وقبيلة الہج اسمہا بکلا من وکان تیمور ابنہم والناس۔

رشید الدین نے لکھا ہے کہ مغل ترکوں کی ایک قسم ہے۔ اور بدواس کو مغل لکھا ہے اس لئے تیمور کو وہ ترک قرار دیتا ہے۔

مگر میں سمجھتا ہوں ابن عرب شاہ (جو تیمور کا سخت دشمن تھا) اور رشید الدین نے ترک کا لفظ Ethnological sense (توہیق کے رنگ میں استعمال نہیں کیا بلکہ عام رنگ میں لکھا ہے۔ Herold Lambہ اپنی کتاب صفحہ ۲۸۶ پر لکھتا ہے:-

"The word Turk has been the football of linguist, ethnologists, & historians, and archeologists, and the Pan Turkish politicians for many weary years."

(ادیوں، مورخوں، اخلاقیات پر بحث کرنے والوں اور ترکوں کے ہمدرد سیاست دانوں کے نزدیک ترک کا لفظ سالہا سال تک ایک فٹ بال بنا رہا ہے۔)

الیاس صفحہ ۸۲ پر لکھتا ہے:-

"Among Asiatic authors, it (the word Turk) is constantly met with as the definition of a race or people distinguished from the Tartars, and the Mongols, on the one hand and from Tajiks or Taziks, on the other. But the same writings, and often on the same page, it is used to denote all nomads and inhabitants of the steppe, irrespective of race or origin, and merely to distinguish such people from those who dwelt in towns, and who cultivated the settled districts."

ایشیائی مصنفین کی کتابوں میں ترک کا لفظ ہمیشہ ایک ایسی نسل یا قوم کی تعریف کے لئے استعمال ہوا ہے۔ جو ایک طرف تاتاریوں اور مغلوں سے علیحدہ تھی۔ اور دوسری طرف تاجیک سے الگ تھی۔ لیکن اپنی کتابوں میں بلکہ اسی اسی صفحے پر یہ لفظ خانہ بدوش اور شیپ کے رہنے والوں کے لئے استعمال ہوا ہے خواہ وہ کسی قوم سے تعلق کیوں نہ رکھتے ہوں۔ تاکہ ان میں اور ان لوگوں میں تمیز ہو سکے جو شہروں میں رہنے والے تھے اور آباد اضلاع میں کھیتی باڑی کرتے تھے۔

ابن بطوطہ۔ منہاج الدین۔ خرو۔ مرزا حیدر۔ رشید الدین۔ ابو الفدا۔ اور جوہنی کی تحریرات کے علاوہ اس قسم کی مثالیں بھی دیتا ہے کہ کچھ وہ لفظ ترک کو ادب کے معنوں میں استعمال کرتے تھے۔
H. H. H. (ابن) نے جو پنجاب کی مردم شماری پر رپورٹ لکھی تھی اس میں ایک عجیب بات لکھی ہے۔

"I have heard my ^{Hindu} Clerks, of Kayalk-
Caste, described as Turks
merely because they were in
Government employ."

میں اپنے ہندو کلرکوں کے متعلق جو کچھ قوم سے ہیں سنا ہے کہ ان کو ترک کہا گیا ہے صرف اس لئے کہ وہ سرکاری ملازمت میں تھے۔

غرض H. H. H. (ایچ۔ ایچ۔ ایم) نے جو لکھا ہے کہ لفظ ترک لوگوں کا فٹ بال رہا ہے بالکل درست ہے۔ اور اس لئے تیمور کو ترک لکھا اس بات کا کوئی ثبوت نہیں ہے کہ فی الواقع نسبتاً وہ ترک تھا۔

Barthold نے بھی انسا ایکلو پیڈیا آف اسلام میں جو ترکوں پر مضمون لکھا ہے اس میں لکھا ہے۔

"The name Turk, as frequently elsewhere,
in muslim literature, is sometimes given to
non-Turkish peoples of Eastern Asia."

(مسلمانوں کی کتابوں میں ترک کے لفظ کا استعمال اکثر غیر ترک قوموں کے لئے بھی کیا گیا ہے جو مشرقی ایشیا میں بودا باش رکھتی رہی ہیں۔)

بہر حال یہ ظاہر ہے کہ تیمور کو جن لوگوں نے ترک لکھا ہے وہ یہ ثابت نہیں کر سکے کہ وہ نہ تو بھی ترک تھا۔ اس لئے حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام کا یہ فرمانا کہ آپ ترک نہیں ہیں بالکل درست ہے۔ اب میں یہ دکھانا چاہتا ہوں کہ حضرت مسیح موعود علیہ السلام نے اللہ تعالیٰ کی وحی کے ماتحت جو فرمایا ہے کہ آپ ایرانی ہیں وہی درست ہے۔

Harold Lamb نے برلاس لوگوں کا کچھ حال لکھا ہے اور اپنی کتاب میں اس بحث بھی کی ہے۔ جس نتیجہ پر وہ پہنچا ہے وہ یہ ہے:-

We have no better name for them (the Barlas peoples) than Tartar."

(ہمارے پاس برلاس قوم کے لئے تاتار کے لفظ سے کوئی زیادہ بہتر لفظ نہیں۔)

"In this book Tartar is used, not in a racial or historical sense, but as a better word than the others to describe Timurs people."

(اس کتاب میں تاتار کا لفظ استعمال کیا گیا ہے۔ لیکن نسلی یا تاریخی معنوں میں نہیں بلکہ اس لئے کہ تیمور کی قوم کے لئے اس سے بہتر کوئی لفظ موجود نہیں۔) لیکن اس کے ساتھ ہی یہ بھی واضح کر دیا ہے کہ:-

"The Barlas clan, Timurs ancestors, had nothing whatever to do with the original Tartars who hunted around Bugar Lake, and elsewhere."

(قبیلہ برلاس کو جو تیمور کے آباؤ اجداد تھے اصل میں تاتاریوں سے کوئی قدر کی نسبت بھی نہیں جو جھیل "بویار" کے گرد و فواح میں یا دوسری جگہ پھرا کرتے تھے۔)

اسے دراصل کوئی یقینی ثبوت نہیں ملتا کہ تیمور کو نسل تاتار قرار دے۔ اسے ترک بھی لکھا ہے مگر عجیب رنگ میں:-

The Barlas men were more what we call

"Ancient Turk than anything else."

برلاس لوگوں کے متعلق قدیم ترک کے لفظ کا استعمال دوسرے الفاظ کی نسبت صحت کے زیادہ قریب ہے۔
اب دیکھنا چاہیے کہ یہ Ancient Turk (قدیم ترک) کونسی قوم تھی۔ ترکوں کی ابتدا کے متعلق یقینی رنگ میں کچھ کنا مشکل ہے۔

عام طور پر مشرقی مصنفین کہتے ہیں کہ حضرت نوح علیہ السلام کے لڑکے یافت کا ایک بیٹا Turk کہلاتا تھا۔ تو رات میں شاید اس کا نام Turk ہے۔ اس کی اولاد میں آگے جا کر دو بھائی پیدا ہوئے ایک تار دوسرا مغل۔

Major Rawley کو تو اس بات کا یقین ہے اور اس کی رائے میں یہ بالکل درست ہے۔
Dr. Edmann (ڈاکٹر ارڈمان) اور H. H. H. نے بحث کر کے یہ نتیجہ نکالا ہے کہ قدیم زمانہ میں ترکوں اور منگولوں کی ابتدا مشترک تھی۔ لیکن ہمیں اس سے کچھ متعلق نہیں کیونکہ آخر کار تمام قومیں ایک ہی جگہ سے شروع ہوئی ہیں۔
دوسرے مغربی محققین جس نتیجہ پہنچے ہیں وہ یہ ہے۔

"The word Turk (Chin. Tu-Kür, Er Toepse) first appears as the name of a nomad people in the 6th Century A.D. In this Century a powerful nomad Empire was founded by the Turks, which stretched from Mongolia and the northern frontier of China to the Black sea." (Ency of Islam - Under Turk)

ترک کا لفظ چھٹی صدی عیسوی میں ایک فاد بدوش قوم پر بولا جاتا تھا۔ اس صدی میں ترکوں نے ایک زبردست سلطنت قائم کر لی تھی۔ جو ایک طرف منگولیا اور چین کی شمالی سرحد تک پھیلی ہوئی تھی اور دوسری طرف بحیرہ اسود تک (انسائیکلو پیڈیا آف اسلام زیر لفظ ترک)

مگر Turk کی مراد Ancient Turk سے یہ نہیں ہو سکتی کیونکہ یہ ترک قدیم نہیں کہلا سکتے۔ اس کی مراد دراصل یہ ہے کہ برلاس لوگ مسئلہ یہ ہے

(مگر نیم کی مراد "قدیمی ترکوں" سے یہ نہیں ہو سکتی کیونکہ یہ ترک قدیم نہیں کہلا سکتے۔ اس کی مراد دراصل یہ ہے کہ برلاس لوگ ستھین تھے) جیسا کہ وہ لکھتا ہے۔

"They were one of the clans of high Asia that were named Scythians in the older days, & sometimes Turks. With the Mongol Horde they had come from the northern plains to this fertile mountain land."

(وہ ایشیاء کے سطح مرتفع کی ایک قوم تھی جسے گزشتہ زمانے میں ستھین کہتے تھے۔ اور بعض دفعہ ترک بھی بولتے تھے۔ مغلوں کے ساتھ وہ شمالی میدانوں سے آئے تھے۔ اور اس زرخیز پہاڑی ملک میں اُکرا آباد ہو گئے۔)

تاریخی طور پر ثابت ہے کہ چنگیز خاں نے مختلف قوموں کو اکٹھا کر کے اپنی طاقت بنائی تھی اور ان میں ترک اور دوسری قوموں کے لوگ شامل تھے صرف مغل نہ تھے۔ اس لئے یہ غلط ہے کہ برلاس لوگ چنگیز خاں کے ساتھ آئے ہوں۔ مگر Hamasa انیس ترک کہتے ہوئے سخت تامل کرتا ہے جیسا کہ اوپر کے اقتباس سے صاف ظاہر ہے۔ بہر حال Hamasa کی تحقیقات کا نتیجہ یہ ہے کہ برلاس کی قوم کو پرانے زمانے میں Scythians کہا جاتا تھا۔

Hamasa کی کتاب ۱۹۲۸ میں امریکہ سے شائع ہوئی ہے۔ اور جہاں تک میں سمجھتا ہوں یہ کتاب سب سے آخری کتاب ہے۔ جو تیمور کی زندگی پر نہایت تحقیق اور محنت سے لکھی گئی ہے۔ اس لئے اس کی رائے نہایت وزن رکھتی ہے۔ پس اب ہمیں دیکھنا چاہیے کہ یہ Scythian لوگ کون تھے۔

انسائیکلو پیڈیا برٹینیکا میں Scythia پر جو مضمون ہے وہ Ellis Horell Minns (ایس ہورل مینز) کا لکھا ہوا ہے جو کمبریج یونیورسٹی میں ایک پروفیسر ہے وہ لکھتا ہے۔ "The general opinion has been that the Scyths were Iranians"

(عام رائے کا یہ محض اسی طرف ہے کہ ستھ یا ستھین ایرانی لوگ تھے)

پس H. Hamasa کا یہ لکھنا کہ برلاس Scythian لوگ تھے اور

Sogdiana سگدیانا کے نام سے مشہور ہے۔ ایرانی لوگ تھے اس بات کی قطعی دلیل ہے کہ برلاس در حقیقت ایرانی لوگ ہیں۔ ترک یا منغل نہیں۔

اب میں اس کی تائید میں بعض اور امور بھی بیان کرتا ہوں تا اس میں کسی قسم کا شبہ باقی نہ رہے۔ جس طرح حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام نے کتاب البریۃ اور انزالہ الامم میں تحریر فرمایا ہے کہ آپ کے آباء و اجداد سمرقند سے ہندوستان آئے تھے۔ اسی طرح تمام مؤرخین کا اتفاق ہے کہ برلاس قبیلہ سمرقند کے قریب عودہ کش میں آباد تھا۔

اس علاقہ کو پرانے زمانہ میں Sogdiana (سوفدیانا) یا سفد کہتے تھے انگریزوں نے اس کا نام سگدیانا رکھا ہے۔

"Sogdiana was a province of the Achaemenian Empire (558-330 B.C.) --- Corresponding to the modern districts of Samarkand & Bokhara, it lay north of Bactriana between the Oxus and the Jaxartes, & embraced the fertile Valley of Zerafshan."

(سوفدیانا یا سفد ایشامی نین سلطنت کا صوبہ تھا..... سمرقند اور بخارا کے اضلاع کی طرح یہ صوبہ بختر کے شمال کی طرف واقع تھا۔ اور دریائے جیحون اور سیحون کے درمیان زرافشان کی دادی میں واقع تھا۔)

Achaemenian (ایشامی نین) سلطنت پرانی ایرانی سلطنت تھی جس کی بنیاد Achaemenes (ایشامینی) نے ڈالی تھی اور اس کی قوم نہایت معزز ایرانی قوم تھی اور Cyrus (دارا) اسی قوم سے تعلق رکھتے تھے۔ سمرقند کے متعلق لکھا ہے کہ Sogdiana کا دارالخلافہ تھا E. Schuyler (ای. شولر) اپنی کتاب The Local Tradition

ascribes its foundation to Afrosiab."

(مقامی روایت کے مطابق اس کی بنیاد افریاب کے ہاتھوں سے رکھی گئی تھی۔)

اور ایک نوٹ میں لکھا ہے۔

"The original name (Samarkand) is probably of Persian origin."

(اصلی نام سمرقند ایرانی معلوم ہوتا ہے)

پھر صفحہ ۲۴۸ پر لکھا ہے۔

"All great edifices in Samarkand, as is evident from inscriptions, were erected by Persian architects, or by their pupils."

(سمرقند کی تمام بڑی بڑی عمارتیں ایرانی معماروں یا ان کے شاگردوں کی بنائی ہوئی ہیں اور ان کو ان سے ہی ظاہر ہوتا ہے)

Markham اپنی تاریخ ایران میں صفحہ ۲۴۸ پر لکھا ہے کہ نوٹروال کی کوٹ *ganerha*

ہوئے جیون، تک پہنچائی ہوئی تھی۔

Sogdiana کو توران بھی کہا جاتا ہے۔ یہ اوپر ثابت کیا جا چکا ہے کہ توران ایران کا ایک صوبہ تھا۔ اب میں یہ دکھانا چاہتا ہوں کہ توران میں بھی ایرانی لوگ ہی آباد تھے۔ ان انیکلو پیڈیا بریٹیکا میں لکھا ہے۔

"The Sogdians were a tribe of Iranians."

(سغدی لوگ بھی ایک ایرانی قبیلہ ہی سے تعلق رکھتے تھے)

E. Schuyler اپنی کتاب کی جلد اول صفحہ ۱۰ پر لکھا ہے کہ ایرانی لوگ "Were the original inhabitants not only of country between the Syr & the Amu, the ancient, but also of the right bank of the Syr,

Khokand + Kashgar. It was Firdausi in the Shahnama who first made the Amu the boundary between Iran and Turan, but Prof. Grigoriev has clearly shown that the terms were used in a purely geographical and not in an ethnological-sense & that the Contest between Iran & Turan was not a Contest between two different races, but a rivalry between two tribes of the same origin. In later times Turan has been confounded with Turk, and it has been used not only as a general term for all races of Turkish descent, but even still more broadly and improperly to express every thing of which ethnologists & philologists knew little or nothing."

(ایرانی لوگ دریائے امو اور سر کے درمیانی علاقے کے رہنے والے ہی نہیں تھے۔ جسے قدیم زمانے میں ماوراء النہر کہتے تھے۔ بلکہ دریائے سر کے دائیں کنارے۔ قندھار کا شہر میں بھی بستے تھے۔ فردوسی نے اپنے شاہنامے میں پہلی دفعہ ایران اور توران کے درمیان دریا امو کو حد فاصل قرار دیا ہے۔ لیکن پروفیسر گریگورین نے صاف لکھا ہے کہ یہ اصطلاحیں جغرافیائی معنوں میں استعمال کی گئی ہیں۔ نہ کہ علم الانساب کی رو سے۔ اور ایران اور توران کے درمیان

جو جنگ تھی۔ وہ دو مختلف قوموں کے درمیان نہ تھی۔ بلکہ ایک ہی نسل کے دو قبائل کے درمیان تھی۔ یہی
کے زمانے میں توران کے معنی ترک کے ہو گئے۔ اور یہ لفظ تمام ترک نسل کے لوگوں کے لئے عام طور
پر بولا جانے لگا۔ بلکہ ہر ایک اس قوم کے لئے اور اس چیز کے لئے جس کی اصل زبان دانوں اور علم و فلسفہ
کے ماہرین کو معلوم نہ ہو سکتی تھی۔

Ariana Antiqua (ایریانا اینٹیقا) کے صفحہ ۱۲۱ پر لکھا ہے۔

"We have already shown that there is
good reason to place Persians even in
Transoxiana long before the barbarians tribes of
the Caspian plain were heard of."
(ہم نے پہلے ہی ثابت کر دیا ہے۔ کہ پھر فرخز کے میدان میں رہنے والی وحشی قوموں کے حملے سے بہت پیشتر
ایرانی لوگ ماوراء النہر میں بود و باش رکھتے تھے۔ اور اس بات کے باوجود کہ ان کی وجوہات موجود ہیں۔)

The Arab Conquest in Central Asia Prof. H. R. Giles 1923ء میں نقل کیا گیا

"The oxus is a boundary of tradition
rather than history..... It was from
the legends of Sasanian times, en-
shrined in the pages of the historians
and the National epic of Firdawsi,
that the oxus came to be regarded
as the boundary between Iran and
Turan."

Through all the centuries of invasion,
however, the peoples of Soghdiana and
the oxus basin remained Iranian
at bottom, preserving an Iranian
speech and Iranian institutions."

(دربائے چگونہ و ادائیقی سرحد ہے۔ تاریخی سرحد نہیں..... ساسانیوں کے زمانے کے لیے)

جس کا مورخین نے ذکر کیا ہے اور فردوسی کی نظم شاہنامہ کی رد سے دریائے جیحون ایران اور توران کے درمیان سرحد قرار پائی۔ مگر فتوحات کے زمانوں میں سفد اور دریائے جیحون کی دادی کے پرے والوں نے ایرانی زبان اور ایرانی اداروں کو قائم رکھا اور وہ حقیقت میں ایرانی ہی رہے۔

A. Vambery (۱-۷۰-۷۱) اپنی کتب *History of Bokhara* London 1873

(ہنری آف بخارا) میں تمہید کے صفحہ ۳ پر لکھتا ہے:-

"The great majority of the inhabitants of Transoxiana were Iranians, and Persian was the ordinary language of Bokhara, Fergana & Khakrezin under the Arab, Samanide, Seldjukide & Khakrezinian princes."

(ماوراء النہر کے اکثر باشندے ایرانی تھے۔ اور عرب۔ سامانی۔ سلجوق۔ اور خوارزم بادشاہوں کے زمانے میں بخارا۔ فرغانہ اور خوارزم کی عام زبان فارسی تھی۔)
پھر صفحہ ۳ پر لکھتا ہے:-

"That the lands on the other side of the oxus were already in the period of great antiquity the home of a people of pure Iranian descent, is proved to us in the first place by the oldest monument of the Iranian people i.e. the Vendidad."

(یہ بات کہ دریائے جیحون کے دوسری طرف کے ممالک قدیم زمانے میں خالص ایرانی نسل کے لوگ آباد تھے۔ ایرانیوں کے نہایت قدیمی یادگار وندی داد سے بھی ظاہر ہوتی ہے۔)

W. E. 3 Kine (ارکائی) اپنی *History of India* London 1854 جلد اول

میں لکھتا ہے:-

"In Transoxiana, Persia, & Khorasan, the Persian, apparently the old language of these countries, continues to be that of the Cities, of the Villages, and of the cultivators of the ground, as well as of Trade and Commerce"

(ماوراءالنہر۔ ایران اور خراسان میں فارسی جو ان ملکوں میں پُرانی زبان ہے۔ اتناک بھی شہریوں و دیہاتیوں اور زمینداروں کی زبان چلی آتی ہے۔ اور تجارتی کاروبار میں بھی ہی استعمال کی جاتی ہے۔)

Gaplicka (گاپلیکا) اپنی کتاب *Turks of Central Asia* (ترکس ان سنٹرل ایشیا)

میں لکھتے ہیں کہ *Tadjiks* جو سمرقند اور فرغانہ کے علاقوں میں رہتے ہیں وہ "The original Iranian inhabitants."

(اصلی ایرانیوں کی اولاد ہیں) کا قیام میں صفحہ ۳۲) جس سے واضح ہے کہ ابتدا میں سمرقند وغیرہ میں ایرانی لوگ ہی رہتے تھے۔

Encyclopaedia of Religion & Ethics edited

by J. Hastings (انسائیکلو پیڈیا آف ریلیجنز اینڈ ایتھکس مصنفہ جی۔ ہسٹنگز)

میں *Turks* (ترک) کے تحت میں لکھا ہے۔

It must be noted that, while we hear of *Turks* under that name in S. Russia even in the 1st Century A.D. they only established themselves in *Turkestan* (Land of the *Turks*), the Country named after them, in the 4th Century A.D. Before that the Country was known as *Iran* or *Iranistan* (Land of the *Iranians*), & stretched farthest west into the present *Iran*."

(یہ بات ذکر کرنے کے قابل ہے کہ اگرچہ ہم پہلی صدی مسیحی میں بھی جنوبی روس میں ترکوں کا نام ملے ہیں مگر وہ عرب پختی صدی میں ترکستان میں آباد ہوئے تھے۔ اور اسی لئے یہ ملک اس نام سے مشہور ہوا ہے۔ حالانکہ اس سے پہلے اس کا نام ایران تھا۔ اور ایران بھی کہتے تھے۔ یعنی ایرانیوں کا ملک۔ اور مغرب میں اس کی آخری حد موجودہ ایران تک پھیلی ہوئی تھی۔) اب یہ ثابت ہو گیا کہ حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام کے باؤ اجداد جس ملک سے آئے تھے وہ ان کا قدیمی وطن تھا۔ اور وہ ایران کہلاتا تھا۔ وہاں ایرانی لوگ آباد تھے اور ان کی زبان بھی ایرانی تھی۔ **فہو المراء۔**

معلوم یہ ہوتا ہے کہ جب ترکوں نے چھٹی صدی عیسوی میں وسطی ایشیا میں اپنی حکومت قائم کی ہے اور سمرقند وغیرہ کے علاقہ میں آکر آباد ہوئے ہیں تو قدرتی طور پر وہاں کے باشندوں کے ساتھ ہر قسم کے تعلقات بھی قائم کیے ہونگے۔ بلا اس قبیلہ چونکہ ایک معزز اور رئیس قبیلہ تھا اس لئے بہت ممکن ہے کہ ترکوں کے ساتھ آپس میں رشتہ نامہ کے تعلقات بھی ہوئے ہوں جیسا کہ عام طبع پر قاعدہ تھا۔ اور اس طرح وہ بات پوری ہوئی جو جو حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام نے تحریر فرمایا ہے کہ ترکوں کا خون ان کی نسل میں آمیزش رکھتا ہے۔

Soghdiana (سغد) کے چین کے ساتھ درجہ تعلقات چلے آتے ہیں۔ چنانچہ پرہنسر *Gibule* اپنی کتاب میں لکھتا ہے کہ *Kushan Empire* (سنت کٹان) کے تحت *Soghdiana developed into a great center for Chinese Trade with the west.* (سغد مغرب کے ساتھ چینی تجارت کا مرکز بن گیا تھا۔)

اس کے بعد کی صدیوں میں بھی ریشم کی تجارت چین سے جاری رہی سمرقند اور کشغیر تجارت کے مرکز تھے۔ اور یہ بھی ثابت ہے کہ سمرقند سے کئی تجارتی وفد شاہان چین کے دربار میں گئے ہیں مسلمانوں نے جب *Transoxiana* (ماوراء النہر) پر حملہ کیا ہے تو جن لوگوں نے مقابلہ کیا وہ ایرانی لوگوں کی فوجیں ہی تھیں۔ چنانچہ *Gibule* لکھتا ہے۔

"The Truth is that until 720 the Arab invaders were resisted only by the local forces with armies"

Composed almost entirely of Sogdians."

(حقیقت یہ ہے کہ ۷۲۰ عیسوی تک عرب حملہ آوروں کا مقابلہ مقامی بادشاہ ہی کرتے رہے اور ان کی فوجیں قریباً سب کی سب ایرانی سپاہیوں پر مشتمل ہوتی تھیں۔)

جوں جوں مسلمانوں کو فتوحات حاصل ہوئیں یہ ایرانی لوگ مشرق کی طرف پیچھے ہٹ رہے تھے کیونکہ اس طرف ان کے تعلقات زیادہ تھے جبکہ مغرب پر قابض لکھتا ہے۔

"It must not be forgotten that the commercial ties of the Sogdians were much stronger with the East than with the West, & that this too prompted them to cultivate relations with the Turks & Chinese rather than with the Arabs."

(یہ امر یاد رکھنے کے قابل ہے کہ سفیدیوں کے تجارتی تعلقات مغرب کی نسبت مشرق سے زیادہ تھے اور اسی وجہ سے ان کے تعلقات ترکوں اور چینیسوں سے عربوں کی نسبت زیادہ ہو گئے تھے۔) پھر صفحہ ۷۲ پر لکھا ہے۔

"A large number of nobles and merchants (Sogdians), with their retainers, either fearing that they could expect no mercy, or anxious to free themselves altogether from the Arab yoke, prepared to emigrate to Farghania."

(سفیدی تاجروں اور اراکین خدام فرغانہ کو جانے کے لئے تیار ہو گئے۔ کیونکہ ان کو اندیشہ تھا کہ شاید عربوں کی طرف بھاگنے کے ساتھ وہ لوگ نہ ہو یا وہ خود کو عربوں کی حکومت سے بالکل آزاد رکھنا چاہتے تھے۔) پھر ۷۳ صفحہ پر لکھا ہے۔

"The refugees who escaped eventually took refuge with the Khagan of the Turghesh, where they formed a regiment (no doubt continually recruited from new emigrants) which particularly distinguished itself in the war against the Arabs."

(وہ پناہ گزین جو آخر کار بچکر نکل آئے تھے۔ انہوں نے خاقان کے ہاں پناہ لی اور نووارد پناہ گزینوں سے ایک فوج تیار کی۔ جو عربوں کے مقابلے میں نمایاں خدمات انجام دیتی رہی۔)

"The Sasanid house - صفا پر رکھا ہے۔ - had taken refuge in China."

(ساسانیوں نے چین میں جا کر پناہ لی تھی)

عربوں کا سب سے زیادہ سخت اور آخری مقابلہ کشمیر میں برلاس کے شہزادوں نے ہی کیا ہے لیکن چین کی طرف سے آخر تک انیس کوئی امداد نہ ملی اور بالآخر وہ شکست کھا گئے۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ کچھ لوگ چین کی طرف بھاگ بھی گئے۔ اور کوئی تعجب نہیں کہ تیمور کے اباؤ اجداد بھی ان ہی لوگوں میں سے ہوں۔ تاج محمدی الدین ابن عربی کی وہ پیشگوئی بھی پوری ہو کہ حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام صینی حاصل ہوگا۔ چونکہ دراصل تودہ بنی فارس ہیں۔ صینی الاصل وہ صرف اسی طرح قرار دینے جاسکتے تھے کہ اس ملک میں لمبے عرصہ تک رہائش رکھیں۔ چنانچہ میں سمجھتا ہوں ایسا ہی ہوا۔ اور کئی صدیوں کے بعد جب چنگیز خاں نے مختلف قوموں کو ملا کر اپنی فوج تیار کی تو برلاس سے لوگ بھی اس کے ساتھ کسی نہ کسی طرح شامل ہو گئے اور پھر اس کی فتوحات کے نتیجہ میں انہوں نے واپس ہاکاچنے قدیم وطن پر قبضہ کر لیا۔ چونکہ وہ چنگیز خاں کے ساتھ آئے اس لئے بعد میں مغل مشہور ہو گئے۔

Elias لکھتا ہے۔

"It was, it seems, the desire of all tribes and nations of Central Asia, to identify themselves, with the

race which happened to be in the ascendant at any particular time. They endeavoured to adopt its name, and to pass themselves off as members of the nation in Supremacy, regardless of racial affirmations." (P. 88).

(ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وسط ایشیاء کی تمام قوموں کی یہ خواہش تھی کہ وہ خود کو اسی قوم سے منسوب کریں جو غالب ہو۔ وہ کوشش کر کے اس کا نام بھی اختیار کر لیتے اور بغیر کسی قومی مناسبت کے اسی قوم میں شامل ہو جاتے۔)

پس پہلے ترکوں کے ساتھ تعلقات ہونے کی وجہ سے برلاس لوگوں نے ترک کہنا یا کہنا شروع کر دیا اور پھر جنگیز خاں کے ساتھ تعلق ہونے کی وجہ سے غفل کہنا یا کہنا شروع ہو گیا۔ اور اس طرح غلط ملط ہو گئے کہ یہ پتہ لگانا ہی مشکل ہو گیا کہ اصل میں برلاس کون لوگ تھے۔ یہی وجہ ہے کہ تمام مصنفوں کو اس معاملہ میں سخت مشکلات پیش آتی ہیں اور قطعی فیصلہ کوئی بھی نہیں کر سکا۔

اب میں ایک اور طریق سے اس سوال پر روشنی ڈالتا ہوں۔

Clavijo (کلاویجو) جو تیمور کے باریں Henry III (ہینری سوئم) کی طرف سے بھیجا گیا تھا۔ صوفیہ ۱۲۴۱ء پر لکھتا ہے۔

"Those (arms) which Timour Beg has are three circles like O's, drawn in this manner of and this is to signify that he is lord of these parts of the world. He ordered this decree to be stamped on the Coins & on every thing he had The lord has these three O's on his seals, & he has ordered that those who are tributary to him

shall have it stamped on the coins of their countries."

(وہ ہتھیار جو امیر تیمور بیگ لگاتا ہے۔ وہ تین دائروں میں۔ انگریزی حرف او (O) کی طرح۔ اور ان کی شکل اس طرح کی ہے ۵۵ جس کے یہ معنی ہیں۔ کہ وہ دنیا کی تین اطراف کا مالک ہے۔ تیمور کا حکم تھا کہ یہ نشان ہسٹوں پر بھی لگایا جاوے۔ اور ہر ایک چیز پر جو اس کے پاس تھی۔ امیر نے اپنی ٹھروں پر بھی نشان لگانے کا... حکم دے رکھا ہے۔ اور اس کا یہ بھی حکم ہے کہ تمام وہ لوگ جو سلطنت تیموریہ کے باجگزار ہیں۔ اپنے اپنے ملک کے ہسٹوں پر نشان لگائیں۔ Vandyke اس کے متعلق ایک ایسی روشنی ڈالتا ہے جس سے یہ بات زیادہ مضبوط ہو جاتی ہے کہ دراصل تیمور کا قبیلہ ایرانی ہی تھا۔ وہ کہتا ہے۔

"Timours own arms were 3 rings, thus ۵۵ with the motto Rusti-Rasti, i.e. justice is strength; they were supposed to be typical of his power, encircling three Zones: South, west, & north, but it is more likely that they were borrowed from the heraldry of ancient Persians, for the rings as symbols of strength and unity are also to be seen on the tombs of the Sasanides."

تیمور کے اپنے ہتھیار تین دائروں پر تھے۔ ۵۵ جن پر راستی کا ماٹو تھا۔ یعنی انصاف ہی طاقت ہے۔ یہ نشان اس کی طاقت کے اظہار کے لئے تھے۔ جو شمال۔ جنوب اور مغرب تین دائروں پر مشتمل تھے۔ مگر گمان غالب یہی ہے کہ وہ قدیم ایران کے ہتھیاروں کے نشانات سے مستعار لئے گئے ہیں۔ کیونکہ حلقے جو طاقت اور اتحاد کا نشان سمجھے گئے ہیں۔ وہ ساسانی بادشاہوں کے مقبروں پر بھی دیکھے جاتے ہیں۔

Vandyke کا دہن چونکہ اس طرف نہیں کیا کہ تیمور ایرانی نسل تھا۔ اس لئے اس نے

یہ لکھا ہے کہ غالباً یہ نشان ایرانیوں سے اُدھار لیا گیا ہے۔ لیکن میں سمجھتا ہوں پُرانے زمانہ میں اور ابکل بھی اس قسم کے نشان ایک قومی نشان سمجھے جاتے ہیں۔ اور ضرور سبک برلاس قبیلہ میں یہ نشان پہلے سے چلا آتا ہو اور تیمور نے وہی قائم رکھا ہو۔ یہ نہیں ہو سکتا کہ تیمور بلا سوچے سمجھے کسی دوسری قوم کا نشان اپنے لئے پسند کرے اور اسپر ایسی سختی سے پابندی کرے جیسا کہ ادبِ ہوالہ سے ظاہر ہے۔

اس کی تائید ایک اور طبع بھی ہوتی ہے۔ Vambery اپنی کتاب کے صفحہ ۲۰۲ پر لکھتا ہے۔

"The Palace of A. K. Saray (Kesh) was ten years in progress, + was exclusively the work of Persian architects, who followed the national (or more properly speaking the west Islamic) style so closely that they put the arms of the Sun and Lion over the principal front, thus decorating the abode of the Turanian Conqueror with the emblems of Iranian princes."

(.....) کا محل دہلی سال سے ایرانی معماروں کے ہاتھ سے تیار ہو رہا تھا۔ انہوں نے اپنی قومی طرزِ عمارت کو یہاں تک ملحوظ رکھا کہ سورج اور شیر برکے بارو عمارت کی پیشانی پر ڈال دیئے۔ اور اس طرح تورانی فاتح کے محل پر شاہانِ ایران کے نشان بنا دیئے۔

یہ سب باتیں ایسی ہیں کہ جب تک تیمور کو ایرانی النسل نہ تسلیم کیا جائے آسانی سے سمجھ نہیں آسکتیں۔ ورنہ اس کی قومی غیرت کب برداشت کر سکتی تھی کہ دوسری قوم کے نشانات بے وجہ قبول کر لیتا۔ پس ضرور ہے کہ برلاس قبیلہ کے ساتھ ان نشانوں کی کوئی نہ کوئی خصوصیت چلی آتی تھی جسے تیمور نے جاری رکھنا ضروری سمجھا۔

نسل و شہادت کے لحاظ سے بھی حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام اور آپ کے

آباؤ اجداد ایرانی ہی ثابت ہوتے ہیں۔

E. Reclus (ای۔ ریگلز) اپنی کتاب *Universal Geography*
 Edited by A. H. Keane (ایوئی ورسل جاگرفی مصنف ہے۔ ایس کین) صفحہ ۲۳۵ پر ایرانیوں کا احلیہ یہ بیان کرتا ہے۔

"They have a long beard and high brow, expressive eyes shaded by dark eyebrows, finely chiselled nose, florid complexion, full brown hair and beard."

(ان کی ڈاڑھی لمبی ہوتی ہے۔ اندیشانی چوڑی۔ آنکھیں معنی خیز۔ سیاہ بٹکیں۔ پتلی ناک۔ سرخ چہرہ۔ گھنے بھورے بال۔ اور گھنی ڈاڑھی۔)

George Rawlinson (جارج رالزسن) اپنی کتاب *The great oriental monarchy London 1876* (ساتویں مشرقی عظیم سلطنت) کے صفحہ ۲۳ پر لکھتا ہے۔

"A high straight forehead, a long slightly aquiline nose, a short curved upper lip, a well rounded chin, characterise the Persian. The expression of his face was grave & noble. He had abundant hair....."

(بلند سیدھی پیشانی۔ لمبی اور کٹھنی سوزانک چھوٹا خمدار بلائی پونٹ۔ گول ٹھوڑی..... چہرہ سنجیدہ اور شریفانہ۔ بال گھنے۔ اور کثرت۔ یہ ایرانیوں کی خصوصیات تھیں)

A. C. Haddon (اے۔ سی۔ ہڈن) اپنی کتاب *The Races of man and their distribution. Cambridge 1924* (نسل انسانی اور ان کی تقسیم)

کے صفحہ ۲ پر ایرانیوں کے متعلق لکھتا ہے۔ "Hair brown, usually dark, sometimes light, always abundant and wavy or curly, full beard, brown"

ruddy or even light; white rose or bronzed skin, stature above the average 1.66-1.707 m. ($65\frac{1}{2}$ - $67\frac{1}{2}$ in); brachycephalic (C.I. 8.54 over); long oval face, nose leptorhine (N.I. 62.6-72), prominent aquiline to straight; eyes straight, medium in colour, some light and occasionally blue."

(بال بھورے عموماً سیاہی مائل۔ ہلکے بھی مگر اکثر گھنے لمبے یا گھٹا گھٹے۔ مشیہ ڈاڑھی۔ بھوری سُرخ بینی۔ ہلکی بھی۔ سفید گلابی یا تانبے کے رنگ کی مانند جلد۔ میاں سے ذرا اونچا قد۔ ۶ پاؤں سے لیکر ۶ پاؤں ۶ انچ تک۔ لمبا بیضوی چہرہ۔ ناک بلند۔ غدار اور سیدھی کے درمیان درمیان۔ آنکھیں سیدھی۔ رنگ کے لحاظ سے درمیانی۔ ہلکی اور کبھی کبھی نیلی۔)

حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام اہل آپ کے خاندان پر سب سے زیادہ یہی بیان صادق آتا ہے۔ ترکی اور منگولی صفات آپ کے خاندان میں نہیں پائی جاتیں۔

تیمور کی مختلف شکلیں بیان کی جاتی ہیں اور بہت سی تصاویر بھی موجود ہیں اگر ایک میں اسے منگول بنانے کی کوشش کی گئی ہے تو دوسرے میں ترک اور تیسرے میں لمبی ڈاڑھی اور ایرانی نقش ہیں۔ لیکن یہ تمام تصاویر قابل اعتبار نہیں۔ کیونکہ ان شکلوں میں کچھ ایسے "Numerous portraits of him exist, by Persian or Indian artists, but they are for the most part purely imaginary."

(تیمور کی بے شمار تصویریں ہیں۔ ایرانی مصوروں نے بھی کھینچی ہیں اور ہندوستانیوں نے بھی۔ لیکن وہ اکثر فرضی ہیں۔)

میں سمجھتا ہوں یہ اس وجہ سے ہے کہ اس کی قوم کے متعلق مختلف خیالات پائے جاتے رہے ہیں۔ مگر باقی بلاد شاہوں کی شکلوں میں منگولی نقش بہت کم ہیں۔ البتہ ترکی خون کی آمیزش ضرور

ہے گویا رانی نقش غالب ہوتا ہے۔

لفظ برلاس سے قومیت کا کچھ پتہ لگ سکتا ہے۔ اگر اس لفظ کی اصل معلوم ہو جائے تو اس سے ثابت ہوگا کہ فرد اس زبان یا اس قوم سے کچھ تعلق ہے مگر یہاں بھی قریباً وہی کیفیت ہے۔
E. Blochet اپنی کتاب کے صفحہ ۷۵ پر لکھتا ہے۔

Baroula - s is the mongol plural
in s of Baroula.

(برولاس لفظ برولا کی جمع ہے۔) (منگولی زبان میں)

پھر لکھتا ہے۔

Baroulatai in Chinese is written
as Pa-lou-la-kai because he was
corpulent & ate much..... Father of
Baroulatai is Hoyakhtai.

(برولا طائی چینی زبان میں پ۔ لؤ۔ لا۔ تھائی ہے کیونکہ وہ بڑا موٹا (تومند) اور بہت
کھانے والا تھا۔ برولا طائی کا باپ ناخٹائی تھا۔)

لیکن اورینٹل سٹڈیز کا جو سکول لندن میں ہے۔ اس میں جو منگولی زبان کا پروفیسر
اس نے مجھے دکھایا ہے۔

Baroula - I have not met with this
word in mongol. It is not found
in any of the mongol dictionaries we
have in the library.

(برولا کا لفظ مجھے منگولی زبان میں نہیں ملا۔ اور لاٹری میں جو منگولی زبان کی لفظیں ہیں
ان میں بھی یہ لفظ نہیں ملتا۔)

Nakie et extracts (ڈکشنری اکسٹریکٹ) میں صفحہ ۲۵ پر لکھا ہے

کہ برلاس مغلی زبان کا لفظ ہے۔ اور معنی شجر بالرب کے ہیں۔ یہ اکبر نامہ کے حوالے سے لکھا گیا
ہے۔ مگر یہ صحیح نہیں ہے۔ قابل مصنف نے لفظ مغلی کو لفظ مغلی پڑھ لیا ہے۔

ہر حال یہ لفظ مغلی یا منگولی نہیں ثابت ہوتا۔

Dr. W. Radloff (ڈاکٹر ڈبلیو رڈ لاف) نے ترکی زبان کی ڈکشنری لکھی ہے جو St. Petersburg (سینٹ پیٹرز برگ) (پیٹرو گریڈ) میں ۱۹۱۱ء میں طبع ہوئی۔ اس کی جلد ۴ کے صفحہ ۱۶۰۲ پر لکھا ہے کہ برلاس کے معنی شجاع کے ہیں۔ نیز یہ کہ *Uzbek* (اوزبک) کو بھی کہتے ہیں۔
Parm Pavet de Courteille کی طرح اس کی بھی کوئی دوزندار بات نہیں ہے کیونکہ بہت بعد کے زمانہ کی کتاب ہے۔

Sir James W. Redhouse (سر جیمز ڈبلیو ریڈ ہاؤس) جو ترکی زبان کی ڈکشنری لکھی ہے اور جو ۱۸۹۰ء میں طبع ہوئی ہے۔ برلاس کا لفظ موجود نہیں۔ لیکن فارس کی ڈکشنریوں میں یہ لفظ زیادہ پایا جاتا ہے
P. Desmaisons (پ۔ آئی۔ آئی۔ پی۔ ڈیسمنز) نے جو فارس کی لغت فرانسیسی میں لکھی ہے جو Rome میں ۱۹۰۸ء میں طبع ہوئی ہے۔ یہیں برلاس کے معنی شجاع یا نسب کے لکھے ہیں۔

Joannis Auguste Vuller Lexicon Persico-Latinum Tomus I 1855
 آئی او جین آگسٹی وولز۔ لیکسیان۔
 پرسیکو۔ لیٹینی نم۔ ٹامس I
 میں صفحہ ۲۲۵ پر یہ لفظ موجود ہے اور اس کے معنی شجاع یا نسب کے ہیں۔

F. Steingass (ایف۔ سٹین گاس) کی فارس ڈکشنری میں بھی یہ لفظ موجود ہے اور معنی یہ لکھے ہیں۔
A brave man of Noble Stock (شجاع صاحب لب)

شیخ ابو الفضل اکبر نامہ میں جو فارسی میں ہے (جو کلکتہ میں ۱۸۷۷ء میں طبع ہوا ہے) صفحہ ۱۸۷ پر ابو الفضل نے جو فارسی میں آئین اکبری کتاب لکھی ہے اس کا ترجمہ
H. Blochman Calcutta 1873
 (ایچ۔ بلاک مان) نے کیا ہے۔ اس کی جلد اول کے صفحہ ۳۲۱ پر لکھا ہے کہ محمد قلی خان برلاس برحق کی اولاد میں سے تھا۔

پر لکھا ہے کہ برلاس کے معنی شجاع بانسب کے ہیں۔

گو اس لفظ کی اصل پر کسی نے بحث نہیں کی۔ لیکن لفظ برلاس کا فارسی کی دگشتریوں میں زیادہ پایا جانا اس بات کی دلیل ضرور ہے کہ اصل میں یہ لفظ فارسی ہی ہو سکتا ہے۔ منگولی یا ترکی نہیں ہو سکتا۔ پس اس سے بھی یہی ثابت ہوا کہ حضرت مسیح موعودؑ علیہ الصلوٰۃ

والسلام ابنائے فارس میں سے ہیں + والسلام

۳۴ - ۸ - ۳۰ خاکسار عبد الرحیم درد از لندن

نتیجہ - مندرجہ بالا مضمون جناب مولانا عبد الرحیم صاحب درد امام مسجد فضل لندن نے نہایت تحقیق و تفحص سے لکھا ہے۔ جو امید سے انہایت توجہ و دلچسپی سے مطالعہ کیا جائیگا۔ سورہ جمعہ میں یہ پیشگوئی تھی کہ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی دو بعثتیں ہیں ایک بعثت امینین میں اور دوسری آخرین میں۔ وفات کے بعد رجوع الی الدنیا قرآن مجید سے ثابت ہے کہ غلام سنت اللہ ہے اس لئے آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت ثانیہ بذریعہ بروز ہی ہو سکتی تھی یعنی آپ کی مدد و قوت میں آپ ہی کا فیضان تہ آپ کے رنگ میں نیکو مبعوث ہو۔ چنانچہ تمام مفسرین نے ثابت ہوا اللہ کی بعثت فی الامیین رسولاً منہم یتلو علیہم آیاتہ و یرزقہم و یعلمہم الکتاب و الملکۃ وان کانوا من قبل لغی ضلالیین و اخرین منہم ما یحقوہم من آخرین کا حلف یا امیین پر والا ہے یا ہمدرد منسوب پر۔ پہلی صورت میں تقدیر و بابت اس ہے کہ بعض ائمہ الامیین و بعضہ فی آخرین منہم مبعوث کیا امینین میں اور مبعوث کر چکا آخرین میں۔ دوم یہ کہ حضرت معلم الامیین پر آیات پڑھتے ہیں ان کو کتاب و حکمت سکھاتے اور ان کا تزکیہ فرماتے ہیں۔ پھر آخرت معلم آخرین پر آیات پڑھیں گے اور انہیں کتاب و حکمت سکھائیں گے اور تزکیہ فرمائیں گے۔ پس آخرین میں جو بعثت ہے وہ حضور کے ایک امتی کے ذریعہ ہونے والی تھی جیسا کہ آپ نے مسلمان فارسی کے کندھے پر ہاتھ رکھ کر من ہوں لایہ کے جواب میں فرمایا۔ لو کان الامیان معلقا بالثریاء لث اللہ سرجل من فارس (اڈسرجال من ہوں لایہ) یعنی اس فرقہ کا پتہ پوچھتے ہو جو صحابہ کرام کا مرتبہ رکھنے والا ہے تو وہ وہ فرقہ ہے جس میں سرجل من فارس مبعوث ہو گا جو یاقی علی المناس زمان لایہ فقی من الاسلام الاسماء و لایبقی من القرآن الا جمیعہ کے مطابق ایمان و قرآن ثریا پر چلا جانے پر بھی اپنی قوت قدسیہ سے واپس لے آئیگا۔ دوسری جانب کیف انتم اذ نزل ابن مریم فیکموا امامکم منکم حدیث سے ظاہر ہے کہ آخری زمانے کا مصلح موعود ابن مریم ہے جو امت محمدیہ ہی کا ایک فرد ہو گا۔ پس آنے والے مسیح موعودؑ کا مرد فارسی الاصل ہونا قرآن مجید و احادیث سے ظاہر ہے۔ اور یہ پیشگوئی حضرت مرزا غلام احمد صاحب علیہ السلام کی ذات والا صفات میں پوری ہو چکی ہے امام سرجال من ہوں لایہ کی روایت بتاتی ہے کہ آپ کی ذریعہ طیبہ بھی اس میں شامل ہے۔

(ایڈیٹر ریویو ایف پیب اردو)